



น้อมรำลึกในพระมหากรุณาธิคุณ  
พระบาทสมเด็จพระปรมินทรมหาภูมิพลอดุลยเดช  
บรมนาถบพิตร



# TEAM GROUP

Newsletter

Vol. 8 • No. 4, October - December 2017



# เติบโต ยั่งยืน นวัตกรรมก้าวไกล

## Growing Sustainably through Innovations

เดือนตุลาคมปีนี้ เป็นเดือนที่จะอยู่ในความทรงจำของประชาชนชาวไทยตลอดไป ด้วยในช่วงระหว่างวันที่ 25-29 ตุลาคม รัฐบาลได้จัดถวายความอาลัยเป็นครั้งสุดท้าย ในพระราชพิธีถวายพระเพลิงพระบรมศพพระบาทสมเด็จพระปรมินทรมหาภูมิพลอดุลยเดช บรมนาถบพิตร ณ พระเมรุมาศ มณฑลพิธีท้องสนามหลวง

TEAM GROUP Newsletter น้อมเกล้าฯ ถวายความอาลัย ส่งเสด็จสู่สวรรคาลัย และสำนึกในพระมหากรุณาธิคุณหาที่สุดไม่ได้

ปี 2560 เป็นปีแห่งการเปลี่ยนแปลงอย่างแท้จริง รัฐบาลเร่งรัดการปฏิรูป นำพาประเทศมุ่งสู่การเป็น Thailand 4.0

TEAM GROUP Newsletter ได้รับเกียรติจาก พลเอก ชูศักดิ์ เมฆสุวรรณ คณะกรรมการจัดทำยุทธศาสตร์ชาติ ให้สัมภาษณ์เกี่ยวกับยุทธศาสตร์ชาติ 20 ปี ในคอลัมน์ “คุณนอกรอบ” ให้นำสนใจ

ทีมกรุ๊ปเองก็ตระหนักและให้ความสำคัญในเรื่องนี้มาตลอด ซึ่งผมได้กล่าวไว้ใน “บอกเล่าเก้าสิบ” ด้วย

จากการเปิดประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน ประเทศไทยเราเองมีโอกาสและศักยภาพการเป็นศูนย์กลางในภูมิภาค โดยเฉพาะด้านการคมนาคมขนส่ง คอลัมน์เด่น “เปิดมุมมอง” นำเสนอเรื่องราวบทบาทที่ปรึกษาบริหารโครงการกับการพัฒนาสนามบินสู่การเป็นศูนย์กลางขนส่งทางอากาศในภูมิภาคอาเซียน

ในเล่มยังมีเนื้อหาเรื่องราว ตลอดจนข้อแนะนำต่างๆ อีกมากมาย

ท้ายที่สุดผมขอให้ทุกคนใช้ชีวิตอย่างมีสติ ไม่ประมาท พร้อมรับการเปลี่ยนแปลงที่กำลังเกิดขึ้น และน้อมนำคำสอนแนวคิดหลักปรัชญาของเศรษฐกิจพอเพียงมาปรับใช้ในการปฏิบัติตนและปฏิบัติงาน

The world moves so rapidly, a significant issue is how to keep up with the rapid changes. Two thousand seventeen is actually the year of changes. The government has announced the ‘Thailand 4.0’ vision where our economy will be driven by technological innovation and creativity.

In this issue, General Chusak Meksuwan, a member of the National Strategy Committee, talked with us about the future of Thailand under the Twenty-year National Strategy.

I have also talked about this in ‘What’s Going On?’

With the launch of the ASEAN Economic Community, Thailand has the potential to be the transportation hub of this region. Learn about the roles of a project management consultant as Thailand steps towards being the aviation hub of ASEAN in ‘Different Facets’.

Many more interesting features are waiting for you in this issue.

On a different and more somber note, this October marks one of Thailand’s most memorable times as the Royal Cremation Ceremony for His Majesty King Bhumibol Adulyadej will take place from 25 to 29 October at the Royal Cremation Ground in Sanam Luang.

At this, the pinnacle of our mourning period, TEAM GROUP joins all Thais in our grief in saying our final farewell to our late and much revered monarch. He will live in our hearts forever.

Last but not least, let’s live cautiously, watch your step and be prepared for the coming changes. King Bhumibol Adulyadej’s philosophy of the sufficiency economy is one of the best guidelines in your life and work.

With best wishes,

*Prasert Patramai*

(Dr. Prasert Patramai)  
Chairman of the Board

## สารบัญ Contents

กักตัก	
A Word from Our Chairman	2
ทีมของเรา	
Our TEAM	4
เปิดมุมมอง	
Different Facets	8
คุณนอกรอบกับทีม	
Talk with TEAM	12
ASEAN Tips	16
บอกเล่าเก้าสิบ	
What’s Going On?	18
Expert Talk	20
สุขภาพสบายใจ	
Healthy Living	21
Smart Life	22
ไปไหนมาไหน	
Holidaymaker	24
ชุมชนชาวทีม	
Inside TEAM	25
ทีมเพื่อสังคม	
CSR	28
เพิ่มศักยภาพ	
Capacity Building	30

### ที่ปรึกษา Advisers:

ดร.ประเสริฐ ภัทรมัย  
Dr. Prasert Patramai  
ชาวลิต จันทรรัตน์  
Chawalit Chantararat

### บรรณาธิการบริหาร Executive Editor:

รุ่งทิพย์ คงยุตมมงคล  
Roongtip Koungyuttamongkol

### บรรณาธิการ Editor:

พัชรี ทิพย์พาหน  
Patcharee Tippahon

### กองบรรณาธิการ Editorial Team:

ฝ่ายแบรนด์และสื่อสารการตลาด  
Branding and Communications Department

### ศิลปินกราฟิก Graphic Designer:

บริษัท ดาวฤกษ์ คอมมูนิเคชั่นส์ จำกัด  
Daoreuk Communications Co., Ltd.

### TEAM Group of Companies Co., Ltd.

151 Nuan Chan Road, Nuan Chan,  
Bueng Kum, Bangkok 10230, Thailand  
Tel: +66 2509 9000  
Fax: +66 2509 9090  
E-mail: teamgroup@team.co.th





พระทรงเป็นศูนย์รวมใจไทยทั้งชาติ  
ปวงชนไทยทุกเหล่ากอขอน้อมใจ

เคยเสด็จเยือนไทยทุกถิ่นหล้า  
เราชาวทีมมีโอกาสร่วมทำคุณ

พระทรงคิดปรัชญาความพอเพียง  
ตลอดมาเราได้ใช้ไม่มีจน

ตลอดเวลาเจ็ดสิบปีที่ครองราชย์  
ทรงศุภพิธราชธรรมดำเนินมา

บัดนี้ พระเสด็จล่วงลับดับขันธ์แล้ว  
ชาวทีมขอถวายสักการะพระทรงธรรม์

พระยังคงสถิตในใจไทยทั้งชาติ  
เราทุกคนต้องใส่ใจทำให้ก่าจร

ขอพระองค์ทรงเป็นเทพที่มีศักดิ์  
เราทุกคนต้องทำดีมีวินัย

ปวงข้าพระพุทธเจ้า ขอน้อมเกล้าน้อมกระหม่อมรำลึกในพระมหากรุณาธิคุณอันหาที่สุดมิได้  
ข้าพระพุทธเจ้า นายประเสริฐ ภัทรมัย ผู้ประพันธ์ ประธานกรรมการ คณะกรรมการ ผู้บริหาร และพนักงาน

*In Remembrance of His Majesty King Bhumibol Adulyadej*

*Dr. Prasert Patramai, TEAM GROUP Chairman, and TEAM GROUP Executives and Staffs*



ทรงครองราชย์เจ็ดสิบปีดีดิลสมัย  
สำนึกในพระมหากรุณาธิคุณ  
พระวรกายาตรากตรำทำเกื้อหนุน  
นับเป็นบุญวาสนาข้าฯ ทุกคน  
เราร้อยเรียงนำมาใช้แล้วได้ผล  
เราทุกคนสำนึกในพระเมตตา  
ไทยทั้งชาติถือเป็นบุญวาสนา  
ตามปฐมบรมวาจาองค์ราชัน  
พระดวงแก้วไทยทุกเหล่าเศร้าไศกศัลย์  
น้อมเสด็จสู่สวรรคาลัยใจอาวรณ  
พระโอวาทที่ดำรัสเคยตรัสสอน  
ให้สุนทรให้พัฒนาก้าวหน้าไกล  
คอยปกป้องรักษาไทยให้สุกใส  
ให้พระองค์สมพระฤทัยตลอดไปเทอญ

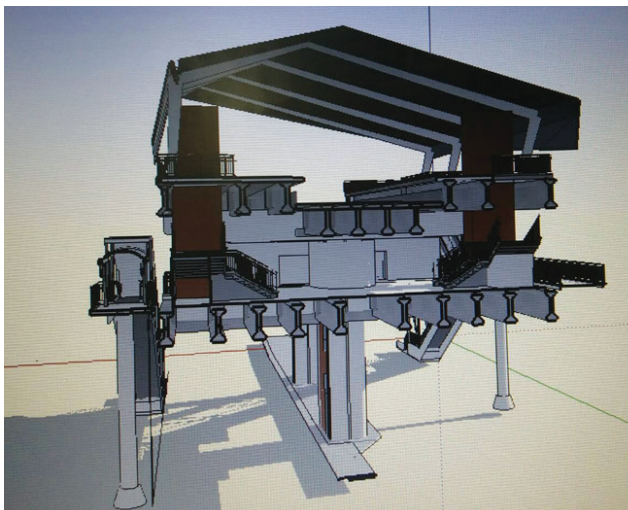


# การคมนาคมขนส่งและโลจิสติกส์ Transportation and Logistics

งานบริการที่ปรึกษาด้านการคมนาคมขนส่งและโลจิสติกส์ เป็นความชำนาญอีกด้านหนึ่งของทีมกรุ๊ป ที่เราได้รับความไว้วางใจจากทั้งภาครัฐและภาคเอกชนมาอย่างต่อเนื่อง ตัวอย่างเช่น โครงการก่อสร้างรถไฟฟ้าสายสีทอง ระยะที่ 1 ช่วงสถานีรถไฟฟ้ามหานคร-สำนักงานเขตคลองสาน โครงการพัฒนาพื้นที่เชิงพาณิชย์บริเวณสถานีกลางบางซื่อ เพื่อเป็นศูนย์กลางการเดินรถไฟ โครงการรถไฟฟ้าสายสีส้ม สัญญาที่ 1, 2 และโครงการระบบจัดการโลจิสติกส์ในพื้นที่กรุงเทพมหานคร

One of TEAM GROUP's areas of expert is on transportation and logistics. Consulting services on this area have been provided to both public and private sectors, for example: The Gold Line Monorail Phase 1: Krung Thon Buri Station-Khlong San District Office; The Development of the Commercial Area at Bang Sue Grand Station to Serve as Thailand's Major Railway Hub; MRT Orange Line: Contracts 1, 2; and Logistics Master Plan for Bangkok.

## ออกแบบรายละเอียดโครงการก่อสร้างรถไฟฟ้าสายสีทอง ระยะที่ 1 ช่วงสถานีรถไฟฟ้ามหานคร-สำนักงานเขตคลองสาน Detailed Design of Gold Line Monorail Phase 1, Krung Thon Buri Station-Khlong San District Office



### เจ้าของโครงการ : บริษัท อิตาเลียนไทย ดีเวล๊อปเมนต์ จำกัด (มหาชน)

โครงการระบบขนส่งมวลชนขนาดรองสายสีทอง เป็นส่วนหนึ่งของแผนพัฒนาระบบขนส่งมวลชนขนาดรอง (Feeder) เพื่อเชื่อมต่อและเพิ่มการเข้าถึงระบบขนส่งมวลชนหลัก เป็นการบรรเทาปัญหาการจราจรที่มีอยู่ในปัจจุบัน โดยมีจุดเริ่มต้นจากสถานีรถไฟฟ้ามหานครไปยังสำนักงานเขตคลองสาน ระยะทาง 1.77 กม. จำนวน 3 สถานี

ทีมกรุ๊ปได้รับความไว้วางใจให้ออกแบบส่วนงานโยธาและสถาปัตยกรรม ไฟฟ้า เครื่องกลบริการของระบบรถไฟฟ้า โรงจอดและศูนย์ซ่อมบำรุง (Depot) งานรื้อย้ายระบบสาธารณูปโภคตามแนวเส้นทางของโครงการ พร้อมทั้งสำรวจละเอียดและจัดทำแผนที่แสดงลักษณะภูมิประเทศของพื้นที่โครงการ การออกแบบส่วนงานโครงสร้างจะใช้หลักวิศวกรรมคุณค่า (Value Engineering) ร่วมกับเจ้าของงาน เพื่อให้เกิดการประหยัดต้นทุนการก่อสร้างโครงการ แต่ยังคงมาตรฐานด้านความปลอดภัย

### Client: Italian-Thai Development PCL.

The Gold Line Monorail is part of the Feeder Line Development Plan connecting and enhancing the capacity of the major mass transit systems in order to relieve traffic problems. At the length of 1.77 km. and with three stations, the Gold Line starts from Krung Thon Buri Station and ends at the Khlong San District Office.

TEAM GROUP provided the service on the detailed design of civil and architectural works, as well as the mechanical and electrical works of the rail system and depot. It was also responsible for the infrastructure facility relocation along with the topographic survey and mapping. In a bid to save costs while maintaining the safety standards, the value engineering principle was deployed.



## การศึกษาความเหมาะสมด้านธุรกิจและการลงทุนโครงการพัฒนาพื้นที่เชิงพาณิชย์บริเวณสถานีกลางบางซื่อ เพื่อเป็นศูนย์กลางการเดินรถไฟ

Business and Investment Feasibility Study for Project on the Development of the **Commercial Area at Bang Sue Grand Station to Serve as Thailand's Major Railway Hub**



### เจ้าของโครงการ : การรถไฟแห่งประเทศไทย

โครงการศึกษาความเหมาะสมด้านธุรกิจและการลงทุนโครงการพัฒนาพื้นที่เชิงพาณิชย์บริเวณสถานีกลางบางซื่อ จัดตั้งขึ้นเพื่อบริหารจัดการพื้นที่ 3 แปลงรอบสถานีกลางบางซื่อ รวม 218 ไร่ ให้เกิดประโยชน์สูงสุด เพิ่มมูลค่าทรัพย์สินของการรถไฟแห่งประเทศไทย (รฟท.) และส่งเสริมการพัฒนาด้านเศรษฐกิจและสังคม โดยยกระดับการให้บริการสถานีกลางบางซื่อเป็นศูนย์กลางการเดินรถไฟของประเทศไทย โดยใช้แนวคิด Transit-oriented Development หรือ TOD ซึ่งจะทำให้สถานีกลางบางซื่อเป็นศูนย์กลางการเดินรถไฟของประเทศไทย โครงการนี้ศึกษาแนวทางการบริหารจัดการที่เหมาะสมและใช้รูปแบบ Public Private Partnership (PPP) รวมถึงมีการจัดทำรายงานการศึกษาและวิเคราะห์โครงการตามวิธีการที่สอดคล้องกับพระราชบัญญัติให้เอกชนร่วมลงทุนในกิจการของรัฐ พ.ศ. 2556

ทีมกรุ๊ปได้รับความไว้วางใจให้ทำการศึกษา วิเคราะห์ข้อมูลด้านกายภาพ ความเหมาะสมด้านการตลาด กำหนดรูปแบบและส่วนผสมทางธุรกิจ การจัดการแนวคิดการออกแบบวิศวกรรมและสถาปัตยกรรม การวิเคราะห์ความเหมาะสมด้านการเงิน การลงทุน ความเสี่ยงของการดำเนินโครงการ การศึกษาและประเมินผลกระทบสิ่งแวดล้อม งานสื่อสารประชาสัมพันธ์โครงการ และการทดสอบความสนใจของภาคเอกชนในการร่วมลงทุน (Market Sounding) รวมถึงการถ่ายภาพทางอากาศด้วย UAV หรืออากาศยานไร้คนขับ เพื่องานวางแผนการใช้ประโยชน์ที่ดิน จากนั้นนำข้อมูลมาจัดทำแบบจำลอง BIM (Building Information Modeling) ที่สามารถแสดงผลและข้อมูลของโครงการได้ใกล้เคียงกับความเป็นจริง ทั้งในด้านสถาปัตยกรรม และวิศวกรรม ได้แก่ ตรวจสอบความขัดแย้งของแบบ (Clash Detection) ความสวยงาม ฟังก์ชันการใช้งาน การจราจร เป็นต้น เพื่อให้ทราบถึงปัญหาที่อาจจะเกิดขึ้นในช่วงการก่อสร้างและการใช้งาน และหาแนวทางป้องกันและแก้ไขปัญหาดังกล่าว

### Client: State Railway of Thailand (SRT)

The SRT has planned commercial development of a 218-rai plot around Bang Sue Grand Station for optimizing land use, increasing property values and promoting economic and social development. Bang Sue Grand Station would thus be upgraded into a national railway hub and developed under the concept of transit-oriented development or TOD - a form of urban development employed by several leading cities around the world. A suitable project management approach and public-private partnership schemes would be implemented including study report production and project analysis in line with conditions defined in the Private Participation in State Undertaking Act B.E. 2556 (2013).

TEAM GROUP was entrusted with the study; physical data analysis; approach and business mix specification; engineering and architectural design concept management; marketing, financial and investment feasibility study; risk analysis; environmental impact study and analysis, as well as public relations and market sounding activities. In addition, an aerial photography using the UAV or drone was provided for the land-use planning purpose. Through the Building Information Modeling (BIM), the data collected was realized in both the architectural and engineering views including the clash detection, aesthetics, function, and traffic system. Problems and obstacles in the design and construction stages could then be forecast and prevented.



## งานออกแบบรายละเอียดโครงการรถไฟฟ้าสายสีส้ม สัญญาที่ 1, 2

Detailed Design and Tender Document Preparation for **MRT Orange Line: Contracts 1, 2**



### เจ้าของโครงการ : บริษัท ข.การช่าง จำกัด (มหาชน)

โครงการรถไฟฟ้าสายสีส้ม เป็นส่วนหนึ่งของโครงการระบบขนส่งมวลชนทางรางในกรุงเทพมหานครและปริมณฑลของการรถไฟฟ้าขนส่งมวลชนแห่งประเทศไทย (รฟม.) เพื่อบรรเทาปัญหาการจราจรภายในกรุงเทพมหานครและพื้นที่ต่อเนื่อง เป็นการพัฒนาระบบขนส่งสาธารณะให้ครอบคลุมมากยิ่งขึ้น เป็นระบบรถไฟฟ้าที่มีทั้งโครงสร้างใต้ดินและยกระดับ รองรับการเดินทางภายในเขตเมืองตามแนวตะวันออก-ตะวันตก โดยเริ่มต้นจากจุดเชื่อมต่อกับรถไฟฟ้ามหานครสายเฉลิมรัชมงคล ที่สถานีศูนย์วัฒนธรรมแห่งประเทศไทย ไปตามแนวถนนวัฒนธรรม ออกสู่ถนนพระราม 9 ที่บริเวณหน้าทำการของการรถไฟฟ้าขนส่งมวลชนแห่งประเทศไทย มุ่งหน้าไปทางทิศตะวันออกผ่านแยกพระราม 9-ประดิษฐานุธรรม แล้วเข้าสู่ถนนรามคำแหงผ่านมหาวิทยาลัยรามคำแหง ราชมิ่งคลาสิฟาสถาน ผ่านแยกลำสาลี แล้วเข้าสู่สถานีคลองบ้านม้าซึ่งเป็นสถานีใต้ดินสถานีสุดท้ายก่อนจะเปลี่ยนมาเป็นสถานียกระดับ ระยะทางรวมประมาณ 13 กม. 10 สถานี ซึ่งในส่วนของสัญญาก่อสร้างที่อยู่ใต้ดิน (สัญญา 1, 2) มีลักษณะสัญญาแบบ Design & Build ทีมกรุ๊ปได้รับความไว้วางใจให้จัดเตรียมเอกสารเพื่อการประมูลงาน ถอดปริมาณ ออกแบบงานโครงสร้างใต้ดิน งานอุโมงค์ งานสถาปัตยกรรม งานไฟฟ้าและเครื่องกล และจัดทำแบบเพื่อการประมูลของสัญญา 1, 2 อีกทั้งหลังจากทาง ข.การช่าง ประมูลงานสัญญาที่ 1 และ 2 ได้ ทีมกรุ๊ปยังได้รับความไว้วางใจให้ดำเนินการออกแบบในช่วงการก่อสร้างของงานทั้งสองสัญญานี้ด้วย

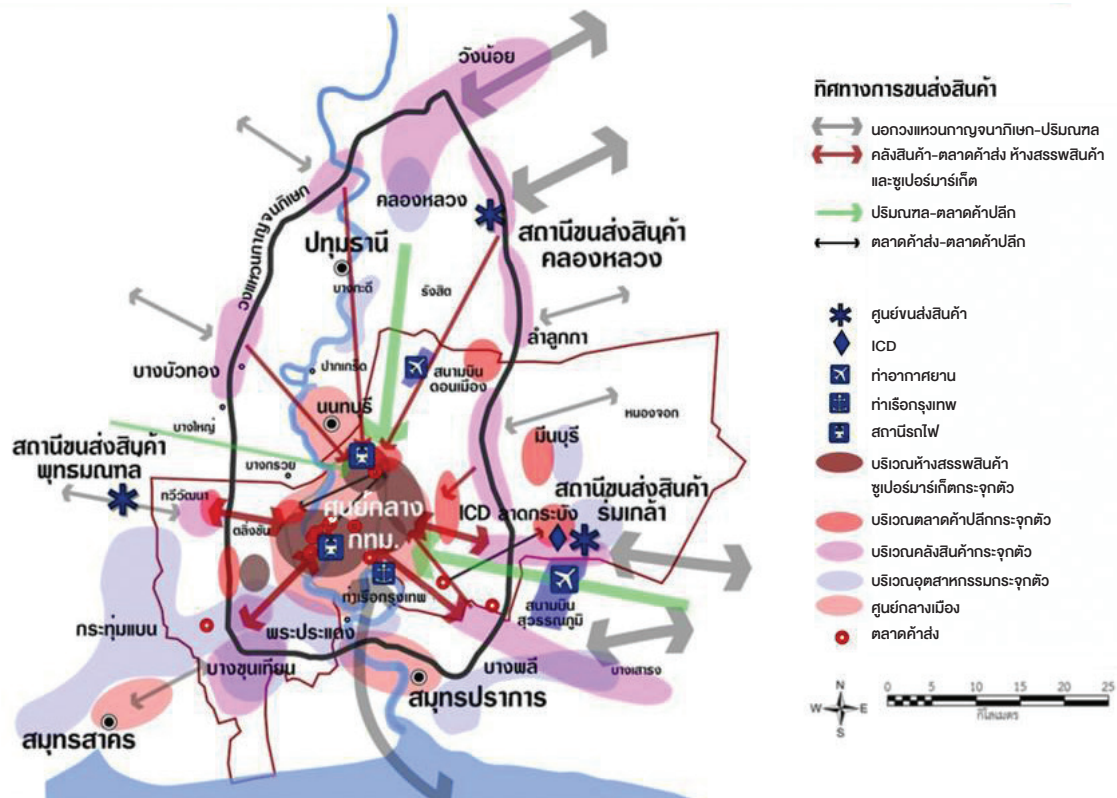
Client: CH. Karnchang PCL.

The Orange Line is a part of the Mass Rapid Transit Authority of Thailand (MRTA)'s Mass Rapid Transit Master Plan in the Bangkok Metropolitan Region, which seeks to ease traffic problems in Greater Bangkok and develop a more comprehensive network of public transport. Designed for east-west travel, the Orange Line will feature both underground and elevated sections. It will stretch from the MRT Chaloem Ratchamongkhon Line's Thailand Cultural Centre station, move along the Wattanaatham Road, go past the MRTA headquarters, and head towards Rama IX Road. It will move eastwardly past the Rama IX-Pradit Manutham Intersection to Ramkhamhaeng Road, and go past Ramkhamhaeng University and Rajamangala Stadium to reach the Lam Sali Intersection. The Khlong Ban Ma Station will be the last underground station. From there, the Orange Line will be elevated. The entire length will be about 13 km., covering 10 stations. For underground section (Contracts 1, 2), it is a design and build contract.

TEAM GROUP was entrusted with tender document and tender drawing preparation, quantity take off, and underground structure, tunnel, architectural, electrical, and mechanical work design. In addition, after CH. Karnchang was awarded with a bid for Contracts 1 and 2, TEAM GROUP was entrusted with the detailed design work during construction phase for both contracts.



โครงการจัดทำแผนแม่บทและมาตรการทางผังเมืองที่เหมาะสมสำหรับ**ระบบการจัดการโลจิสติกส์ในพื้นที่กรุงเทพมหานคร**  
**Logistics Master Plan for Bangkok**



เจ้าของโครงการ : สำนักผังเมือง กรุงเทพมหานคร

โครงการจัดทำแผนแม่บทและมาตรการทางผังเมืองที่เหมาะสมสำหรับระบบการจัดการโลจิสติกส์ในพื้นที่กรุงเทพมหานคร เป็นโครงการที่จัดทำขึ้นเพื่อให้กรุงเทพมหานครมีแนวทางการพัฒนาพื้นที่ที่รองรับการเติบโตของระบบโลจิสติกส์และกิจกรรมที่เกี่ยวข้อง เพื่อให้สามารถรองรับการเติบโตของระบบโลจิสติกส์ที่เป็นสากล และเตรียมพร้อมเข้าสู่ประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน (AEC) โดยใช้มาตรการทางผังเมืองเป็นเครื่องมือสำคัญในการจัดการระบบโลจิสติกส์ในพื้นที่กรุงเทพมหานครให้มีประสิทธิภาพ ซึ่งการจัดทำแผนแม่บทและมาตรการทางผังเมืองที่เหมาะสมนั้น มีองค์ประกอบที่สำคัญ ประกอบด้วย 1) บทบาทและทิศทางการพัฒนาระบบโลจิสติกส์ของ กทม. และความเชื่อมโยงในระดับประเทศและอาเซียน 2) ระบบคมนาคมขนส่งที่เกี่ยวกับระบบโลจิสติกส์ที่เสนอแนะ 3) พื้นที่ที่เหมาะสมในการรองรับกิจกรรมโลจิสติกส์และการกำหนดการใช้ประโยชน์ที่ดิน และ 4) เครื่องมือที่ใช้ในการควบคุมและจัดการระบบโลจิสติกส์ในกรุงเทพมหานคร ได้แก่ มาตรการผังเมือง/มาตรการด้านอื่นๆ และ Design Guidelines

ที่มกรุ๊ปได้รับความไว้วางใจให้จัดทำแผนแม่บทและ  
มาตรการทางผังเมืองที่เหมาะสมสำหรับระบบการจัดการ  
โลจิสติกส์ในพื้นที่กรุงเทพมหานคร เพื่อใช้เป็นแนวทางในการ  
ปรับปรุงผังเมืองรวมกรุงเทพมหานครต่อไป

Client: Department of City Planning, Bangkok  
Metropolitan Administration (BMA)

The Project on logistics master plan for Bangkok had the objectives to prepare guidelines for the logistics and related activities in the Bangkok Metropolitan area in order to facilitate the increasing logistics activities and prepare for the AEC. The city planning master plan and measures entail the following elements: 1) Role and direction of the BMA in Bangkok's logistics development and connectivity at the national and ASEAN levels; 2) The proposed transportation systems involved in the logistics activities; 3) Proper locations for logistics activities and land-use regulations; and 4) Logistics regulatory and management for Bangkok i.e. city planning measures or other measures, and design guidelines.

TEAM GROUP was entrusted with the preparation of the city planning master plan and measures for logistics activities in Bangkok which would be a guideline for future improvement of Bangkok's comprehensive plan.



# บทบาทที่ปรึกษาบริหารโครงการกับการพัฒนาสนามบิน สู่การเป็นศูนย์กลางการขนส่งทางอากาศในภูมิภาคอาเซียน The PMC's Role in Airport Development To Establish Thailand as ASEAN's Aviation Hub

Krairit Chaithaisong and Paiboon Hanvatananukul



## นโยบายและศักยภาพด้านการขนส่งทางอากาศไทย

การก้าวเข้าสู่ประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน (AEC) ของประเทศไทย ก่อให้เกิดกิจกรรมต่างๆ มากมาย ทั้งการค้าการลงทุน และการท่องเที่ยว ส่งผลให้เกิดความเติบโตทางเศรษฐกิจ รวมทั้งอำนาจซื้อที่เพิ่มสูงขึ้นของประชากรในภูมิภาค ซึ่งปัจจัยเหล่านี้ก่อให้เกิดการเชื่อมโยงระหว่างภูมิภาค ส่งผลให้มีการเดินทางระหว่างประเทศอาเซียน และเกิดการขยายตัวของตลาดการท่องเที่ยวในประเทศอาเซียนมากยิ่งขึ้น แนวนโยบายของรัฐบาลและแผนยุทธศาสตร์กระทรวงคมนาคมรวมทั้งแผนพัฒนาเศรษฐกิจและสังคมแห่งชาติ ฉบับที่ 12 (พ.ศ. 2560-2564) ได้กำหนดแนวทางไว้อย่างชัดเจนให้ประเทศไทยเป็นศูนย์กลางด้านการคมนาคมขนส่งในภูมิภาคอาเซียน ซึ่งรวมถึงการเป็นศูนย์กลางด้านการขนส่งทางอากาศและธุรกิจการบินที่เกี่ยวข้อง

ประเทศไทยมีจุดแข็งที่จะช่วยส่งเสริมให้เป็นศูนย์กลางด้านการขนส่งทางอากาศและธุรกิจการบินที่เกี่ยวข้องได้มากมาย เช่น ท่าอากาศยานสุวรรณภูมิเป็นศูนย์กลางกลุ่มอาเซียน เป็นจุดหมายปลายทางการท่องเที่ยว โครงสร้างพื้นฐานอยู่ใน

## Thailand's Aviation Policy and Potential

Since Thailand joined the ASEAN Economic Community (AEC), several activities have happened in the fields of trade, investment and tourism. The move, in all, has been driving economic growth and boosting purchasing power across the ASEAN region. Buoyed by these factors, ASEAN countries have become increasingly integrated. Traveling has increased within ASEAN, expanding the region's tourism industry further. The Thai government's policy, the Thai Transport Ministry's strategy, and Thailand's 12<sup>th</sup> National Economic and Social Development Plan (2017-2021) have thus now pursued the same goal of establishing Thailand as ASEAN's transportation hub. This goal covers aviation and related businesses too.

Thailand boasts many strengths befitting the aviation hub of the region. For example, it strategically sits in the heart of ASEAN. It is also a popular tourist



เกณฑ์ดี มีสายการบินให้บริการครอบคลุมทุกระดับ ดังนั้น การพัฒนาสนามบินซึ่งเป็นโครงสร้างพื้นฐานที่สำคัญของระบบขนส่งทางอากาศให้มีศักยภาพรองรับนโยบายดังกล่าว นับว่าเป็นเรื่องที่สำคัญอันดับต้นๆ โดยในปัจจุบันประเทศไทยมีสนามบินที่สามารถเปิดให้บริการเชิงพาณิชย์ได้จำนวน 38 แห่ง กระจายอยู่ทั่วประเทศ อยู่ในความดูแลของ บริษัท ท่าอากาศยานไทย จำกัด (มหาชน) จำนวน 6 แห่ง กรมท่าอากาศยาน จำนวน 28 แห่ง กองทัพเรือ จำนวน 1 แห่ง และบริษัท การบินกรุงเทพ จำกัด (มหาชน) จำนวน 3 แห่ง และกำลังอยู่ในแผนพัฒนาอีกหลายแห่ง

## บทบาทที่ปรึกษาบริหารโครงการกับการพัฒนาสนามบิน

ในโครงการก่อสร้างสนามบินแห่งใหม่หรือการพัฒนาเพื่อเพิ่มศักยภาพของสนามบินเดิม นั้น ล้วนมีเป้าหมายสัมฤทธิ์ของการพัฒนาโครงการโดยทั่วไปเหมือนกันใน 4 ด้าน ได้แก่ การควบคุมระยะเวลาก่อสร้างให้เป็นไปตามแผน การควบคุมมูลค่าการลงทุนให้อยู่ในงบประมาณที่กำหนด การควบคุมขอบข่ายของงานพัฒนาให้มีความครบถ้วน และการควบคุมคุณภาพของงานให้ได้ตามมาตรฐานสากล มาตรฐานทางการเงินและเป็นไปตามข้อกำหนดหรือกฎหมายที่เกี่ยวข้อง การที่จะทำให้เป้าหมายสัมฤทธิ์ทั้ง 4 ด้านดังกล่าวบรรลุได้นั้นจะต้องมีการวางแผนงานที่ดีโดยผู้ที่มีความรู้ความสามารถและประสบการณ์ในการบริหารโครงการ ในกิจกรรมด้านการเงิน หลักการที่ถูกต้องทางวิศวกรรม วิชาการ ครอบคลุมทุกด้านของการพัฒนาสนามบิน ในการพัฒนาและในระหว่างดำเนินงานต้องเฝ้าติดตามประเมินผลเป็นระยะๆ ว่ามีงานส่วนใดไม่เป็นไปตามแผน พร้อมนำปัญหานั้นๆ มาทำการวิเคราะห์หาสาเหตุและหาแนวทางการแก้ไข รวมทั้งแนวทางการป้องกันไม่ให้เรื่องดังกล่าวเกิดขึ้นซ้ำอีก

destination. On top of that, it has good infrastructure plus a vast range of airline choices for all levels of service. But to establish Thailand as the center of aviation and related services, airport development must have priority. Airports, after all, are the key infrastructure for the country's air-transportation system. At present, there are 38 airports, with commercial potential across Thailand. Of them, six are under the supervision of the Airports of Thailand PCL, 28 others under the Department of Airports, another under the Royal Thai Navy, and the other three under the Bangkok Airways PCL. There are now plans to develop many more airports for the country as well.

## The Project Management Consultant's Role in Airport Development

All projects to construct new airports or increase the capacity of existing airports generally have the same four objectives: to ensure construction proceeds in line with a planned schedule; to ensure construction costs are within a specified budget; to ensure the scope of development is comprehensive; and to ensure the quality of work meets international standards, financial standards, and also applicable laws and regulations. It takes good planning by capable and experienced experts to fulfill all these four objectives. The experts to turn to must have solid experience in project management, financial affairs, engineering knowledge, academic principles, and have a vast range of customers so as to be able to develop airports well in all aspects. During the implementation of the projects, these experts are expected to monitor and assess work on a regular basis. When assessments show some work is not progressing as planned, problems must be analyzed to identify causes, solutions explored, and preventative measures laid down to pre-empt any recurrence of such issues.

In such contexts, experts can be Project Management Consultants (PMC). When enterprises or organizations lack the human resources or expertise to handle their airport projects, they can turn to PMC services. Boasting extensive experience and expertise in project management, the PMC will then take charge of the project and ensure it meets all the four aforementioned objectives.



ที่ปรึกษาด้านการบริหารโครงการก่อสร้าง (Project Management Consultant: PMC) คือคำตอบในเรื่องนี้ โดยการให้บริการประเภทนี้อยู่บนหลักการที่ว่า ผู้ประกอบการหรือหน่วยงานเจ้าของโครงการสนามบินขาดบุคลากรหรือไม่มีผู้เชี่ยวชาญในการบริหารโครงการก่อสร้าง จึงว่าจ้างบริษัทที่ปรึกษาซึ่งมีประสบการณ์และมีความเชี่ยวชาญด้านการบริหารและควบคุมโครงการมาเป็นตัวแทนในการบริหารจัดการโครงการให้เป็นไปตามเป้าหมายสัมฤทธิ์ของโครงการที่กำหนดไว้ทั้ง 4 ด้านดังกล่าว

## ภารกิจหลักของที่ปรึกษาบริหารโครงการกับการพัฒนาสนามบิน

รูปแบบการบริหารโครงการพัฒนาท่าอากาศยาน โดยทั่วไปจะเหมือนกับโครงการก่อสร้างประเภทอื่นๆ โดยเป็นการบริหารกิจกรรมในโครงการทุกขั้นตอน เริ่มตั้งแต่ขั้นตอนการวางแผนองค์ประกอบต่างๆ ของโครงการ ขั้นตอนการจัดหาผู้รับจ้างเข้ามาร่วมปฏิบัติงานให้ครบทุกองค์ประกอบ ขั้นตอนการออกแบบรายละเอียด ขั้นตอนการก่อสร้าง ไปจนถึงขั้นตอนการตรวจสอบ การฝึกอบรมบุคลากร การทดลองใช้งานจริง การตรวจรับผลงานและการตรวจสอบงานในช่วงรับประกันผลงานอย่างเป็นระบบ ให้เป็นไปตามเป้าหมาย 4 ด้านดังที่กล่าวไว้แล้ว โดยมีรายละเอียดภารกิจขอบเขตการดำเนินงาน ดังนี้

1. **จัดทำแผนงานหลัก (Project Master Schedule) แผนการดำเนินงานย่อย (Operation Plan) และแผนงบประมาณ (Budget Plan)** ร่วมกับเจ้าของโครงการ ให้ครอบคลุมตั้งแต่เริ่มต้นจนจบโครงการโดยสมบูรณ์
2. **ประสานงานกับผู้ที่มีส่วนเกี่ยวข้องในโครงการ** ให้การดำเนินงานเป็นไปตามหลักวิชาการ ได้มาตรฐานสากล เช่น มาตรฐาน ICAO ไม่ขัดแย้งกับข้อกำหนดหรือกฎหมายที่เกี่ยวข้อง และให้มีความสอดคล้องราบรื่นในการดำเนินงานในแต่ละขั้นตอน ซึ่งผู้ที่มีส่วนเกี่ยวข้องในโครงการประกอบไปด้วยเจ้าของโครงการ หน่วยงานที่เกี่ยวข้อง เช่น กรมการบินพลเรือน เทศบาล สำนักงานนโยบายและแผนทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม รวมถึงผู้รับจ้างทุกสัญญาและภาคเอกชนที่เกี่ยวข้องกับโครงการ
3. **ดำเนินการทุกขั้นตอนเพื่อให้ได้มาซึ่งคู่สัญญาจัดซื้อจัดจ้างในโครงการ** เช่น ที่ปรึกษาวางแผนแม่บทและออกแบบ



## Key Duties of Project Management Consultants in Airport Development

Airport development projects are basically similar to other construction projects. Therefore, their Project Management Consultant or PMC has to manage activities in all stages of the project; from planning for all of the project's components, selection of contractors for all the components or works, design of detailed plans, construction, inspection, training, testing, to inspection for acceptance of work and as parts of quality warranty in a systematic manner. With the mission to fulfill all the four aforementioned objectives, a PMC has the following scope of work:

1. **Drawing up the project master schedule, operation plan and budget plan** for the entire project, from its beginning to its completion, in collaboration with the project owner.
2. **Coordinating with all parties involved in the project** so as to ensure work proceeds smoothly in line with academic principles, international standards including the International Civil Aviation Organization (ICAO) standards, as well as applicable laws and regulations. Parties involved in the project are the project owner; relevant authorities such as the Civil Aviation Authority of Thailand, municipalities, and the Office of Natural Resources and Environmental Policy and Planning; all contractors in the project; and any relevant private entities.
3. **Taking action in all stages to get contractors for the project**, including master plan and design consultant; construction supervision consultant; environmental impact assessment consultant, and contractors.
4. **Monitoring, supervising, and ensuring that all contractors fully comply with contracts** and deliver contracted work in line with specified plans and budgets.
5. **Studying problems and recommending solutions** in the event of compliance issues occurring; inspecting works and advising the project owner about what to do prior to the acceptance of work so as to ensure everything is in full compliance with regulations, laws, and plans.
6. **Giving advice to the project owner** throughout the implementation of the project.
7. **Organizing meetings for all the relevant parties** in each stage of the project so as to follow up on work,



ที่ปรึกษาควบคุมงานก่อสร้าง ที่ปรึกษาจัดทำรายงานผลกระทบสิ่งแวดล้อม (EIA) และผู้รับเหมาก่อสร้าง เป็นต้น

4. **ติดตาม กำกับดูแลและตรวจสอบการปฏิบัติงาน**ของผู้รับจ้างทุกสัญญาให้ปฏิบัติสำเร็จลุล่วงและเป็นไปตามสัญญา รวมทั้งให้เป็นไปตามแผนและงบประมาณที่กำหนด

5. **ศึกษาและเสนอแนะแนวทางแก้ไขปัญหาดังกล่าว** ในการปฏิบัติตามสัญญาที่อาจจะเกิดขึ้น พร้อมทั้งตรวจสอบงานและเสนอความเห็นให้เจ้าของโครงการใช้ประกอบการตรวจรับมอบงานในขั้นตอนต่างๆ ให้ถูกต้องตามระเบียบ และกฎหมาย เพื่อให้งานสำเร็จตามแผนที่กำหนดไว้

6. **ให้คำปรึกษาแก่เจ้าของโครงการ**ในระหว่างดำเนินการโครงการโดยตลอด

7. **จัดให้มีการประชุมผู้มีส่วนเกี่ยวข้องทั้งหมด**ในแต่ละขั้นตอนตลอดระยะเวลาโครงการ เพื่อติดตามความก้าวหน้าและหาแนวทางแก้ไขปัญหาคอขวดที่เกิดขึ้น รวมทั้งมาตรการในการเฝ้าระวังและป้องกันปัญหาที่อาจจะเกิดขึ้นอีก

8. **จัดทำเอกสารรายงานการประชุมและรายงานผลการปฏิบัติงาน** สรุปผลความก้าวหน้าของการดำเนินงานตลอดระยะเวลาโครงการ

9. **ตรวจสอบและประเมินผลทางการเงิน**เพื่ออนุมัติการเบิกจ่ายเงินงวดของผู้รับจ้างแต่ละราย เพื่อให้ทราบสถานะปัจจุบันทางการเงิน (Cash Flow) ของโครงการ

10. **หาทางไกล่เกลี่ยข้อพิพาทข้อขัดแย้งข้อพิพาท**ที่อาจเกิดขึ้น โดยให้ข้อเสนอแนะ และแนวทางการหาข้อยุติปัญหาที่เหมาะสมและเป็นธรรมแก่ทุกฝ่าย

กล่าวโดยสรุป ด้วยนโยบายของรัฐบาลและยุทธศาสตร์ด้านการขนส่งทางอากาศที่จะผลักดันประเทศไทยให้เป็นศูนย์กลางการขนส่งทางอากาศในภูมิภาคอาเซียน ด้วยจุดแข็งหลายประการ เช่น ท่าอากาศยาน เป็นจุดหมายการท่องเที่ยว มีโครงสร้างพื้นฐานดี การมีสนามบินที่มีศักยภาพในการพัฒนาปรับปรุงเป็นสนามบินพาณิชย์ถึง 38 แห่ง ดังนั้น โครงการพัฒนาปรับปรุงสนามบินเดิมหรือการก่อสร้างสนามบินใหม่เพื่อรองรับนโยบายดังกล่าวจึงมีความจำเป็นเร่งด่วนอย่างยิ่ง

ที่ปรึกษาด้านการบริหารโครงการก่อสร้าง (Project Management Consultant: PMC) จะมีบทบาทสำคัญที่จะมาเป็นตัวแทนเจ้าของโครงการในการบริหารงานกิจกรรมการก่อสร้างในทุกขั้นตอน ตั้งแต่ขั้นตอนการวางแผนองค์ประกอบต่างๆ ของโครงการ ไปจนถึงขั้นตอนหลังส่งมอบงานก่อสร้างหรือช่วงรับประกันผลงาน เพื่อให้การดำเนินโครงการบรรลุวัตถุประสงค์และเป้าหมายทั้งด้านระยะเวลาก่อสร้างตามแผนด้านมูลค่าการลงทุนอยู่ในงบประมาณที่กำหนด ด้านขอบเขตของงานที่ครบถ้วนตามสัญญา และด้านคุณภาพของงานได้ตามมาตรฐานและข้อกำหนดหรือกฎหมายที่เกี่ยวข้อง ซึ่งจะได้เกิดประโยชน์สูงสุดแก่ทุกฝ่าย และเป็นอีกหนึ่งกลไกที่จะช่วยส่งเสริมให้ประเทศไทยก้าวไปเป็นศูนย์กลางการขนส่งทางอากาศและธุรกิจที่เกี่ยวข้องในภูมิภาคอาเซียนอย่างรวดเร็ว



identify guidelines about how to tackle problems/obstacles that may occur, and introduce preventative measures.

8. **Preparing meeting reports, work result reports, and reporting progress** throughout the project period.

9. **Inspecting work and assessing the financial value** for the approval of payment instalments to each contractor in a way that constantly updates the project's cash flow.

10. **Mediating conflicts/disputes that may arise** by offering appropriate solutions/guidelines that are fair to all sides.

Thailand aims at establishing itself as ASEAN's aviation hub in line with its government policy and aviation strategy. There are several factors to support Thailand's bid, including the country's strategic location, status as a popular tourist destination, good infrastructure, and 38 existing airports that can be upgraded for commercial purposes. As a result, the country has an urgent need to start projects to develop existing airports or construct new ones in support of its aviation goal.

*Project Management Consultants or PMC can play an important role here. Representing project owners, PMC can help manage everything about construction projects right from planning the components of the projects to the warranty period or post-work acceptance period. PMC has the duty to ensure projects fulfill their objectives with construction being completed on schedule, investments being made under a specified budget; the scope of work being as comprehensive as required by contracts; and quality of work being in line with standards and applicable laws and regulations, for the maximum benefits of all stakeholders. Indeed, PMC is a mechanism that can drive Thailand forward and fast install the country as ASEAN's hub of aviation and related businesses.*

# มองอนาคตประเทศไทยจากยุทธศาสตร์ชาติ ระยะ 20 ปี

## Thailand's Twenty-year National Strategy

**พลเอก ชุติศักดิ์ เมฆสุวรรณ** คณะกรรมการจัดทำยุทธศาสตร์ชาติ  
ประธานคณะอนุกรรมการจัดทำยุทธศาสตร์และกรอบการปฏิรูป  
อดีตสมาชิกสภาขับเคลื่อนการปฏิรูปประเทศ

**General Chusak Meksuwan**, Member of the National Strategy Drafting Committee,  
Chairman of National Strategy and Reform Framework Drafting Sub-committee,  
Former Member of the National Reform Steering Assembly



หากใครได้ติดตามข่าวสารบ้านเมืองคงทราบกันดีว่าตอนนี้รัฐบาลกำลังเร่งจัดทำ “ยุทธศาสตร์ชาติ ระยะ 20 ปี (พ.ศ. 2560-2579)” เพื่อเป็นเป้าหมายการพัฒนาประเทศในระยะยาว โดยมุ่งหวังให้เป็นยุทธศาสตร์การขับเคลื่อนประเทศอย่างเป็นรูปธรรมและช่วยพัฒนาประเทศสู่ความมั่นคง มั่งคั่ง และยั่งยืน TEAM GROUP Newsletter ฉบับนี้ได้รับเกียรติจาก พลเอก ชุติศักดิ์ เมฆสุวรรณ ซึ่งเป็นหนึ่งในคณะกรรมการจัดทำยุทธศาสตร์ชาติ ประธานคณะอนุกรรมการจัดทำยุทธศาสตร์และกรอบการปฏิรูป และอดีตสมาชิกสภาขับเคลื่อนการปฏิรูปประเทศ มาเล่าถึงความสำคัญและทิศทางของยุทธศาสตร์ชาติดังนี้

Anyone following the news would have heard of the 20-year National Strategy (2017-2036) which is being drafted by the government to be a long-term target of the nation's development. The strategy will be a concrete guideline driving the country towards stability, prosperity and sustainability. From an exclusive interview with General Chusak Meksuwan, member of the National Strategy Drafting Committee, chairman of National Strategy and Reform Framework Drafting Sub-committee, and former member of the National Reform Steering Assembly, TEAM GROUP Newsletter presents the significant aspects of this strategy.

**ถาม :** ความจำเป็นของการจัดทำยุทธศาสตร์ชาติ และปรัชญาเศรษฐกิจพอเพียงต่อการดำเนินการยุทธศาสตร์ชาติ

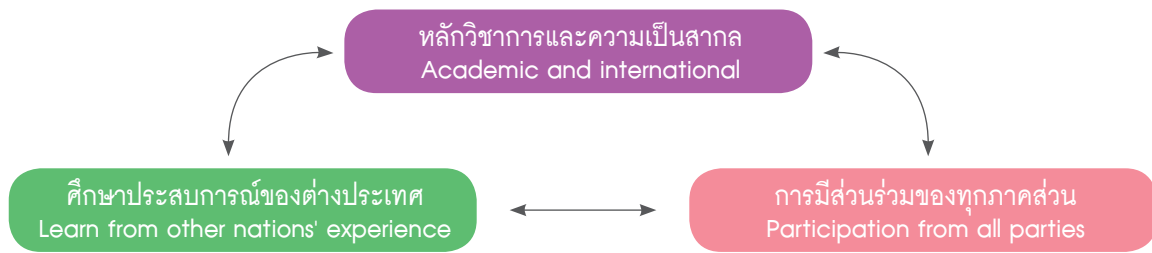
**ตอบ :** ที่ผ่านมาการพัฒนาประเทศขาดความต่อเนื่อง การมีแผนงานหลากหลาย และแยกส่วน ทำให้การพัฒนาประเทศไม่บรรลุเป้าหมายของประเทศ ดังนั้น ในรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย พ.ศ. 2560 จึงกำหนดให้รัฐพึงจัดให้มียุทธศาสตร์ชาติเป็นเป้าหมายการพัฒนาประเทศอย่างยั่งยืนตามหลักธรรมาภิบาล เพื่อให้เป็นกรอบในการจัดทำแผนต่างๆ ให้สอดคล้องและบูรณาการกัน คณะรัฐมนตรีได้มีมติเมื่อวันที่ 30 มิถุนายน พ.ศ. 2558 ให้แต่งตั้งคณะกรรมการจัดทำยุทธศาสตร์ขึ้น โดยมีพลเอก วิลาศ อรุณศรี เลขาธิการนายกรัฐมนตรีเป็นประธาน เพื่อจัดทำร่างยุทธศาสตร์ชาติ ระยะ 20 ปี (พ.ศ. 2560-2579) ให้แก่รัฐบาลนำไปใช้เป็นแนวทางการพัฒนาประเทศ โดยนายกรัฐมนตรีได้ให้แนวทางการจัดทำไว้ 3 ประการ คือ

**Q:** Why do we need the National Strategy? How will the Sufficiency Economy Philosophy contribute to the success of the strategy?

**A:** In the past, development in Thailand lacked continuity and was done in fragments, thus national development was not very successful. To tackle this problem, the 2017 Constitution stipulated that the state should set out a national strategy as a goal for sustainable development under the principle of good governance. The strategy would be a framework for formulating concordant and integrated plans. On 30 June 2015, the cabinet reached a resolution to appoint a National Strategy Drafting Committee, chaired by General Wilas Aroonsri, Secretary to the Prime Minister, to draft the 20-year National Strategy (2017-2036) to use as



## หลักการจัดทำยุทธศาสตร์ชาติ ระยะ 20 ปี Principles for the Drafting of the 20-year National Strategy

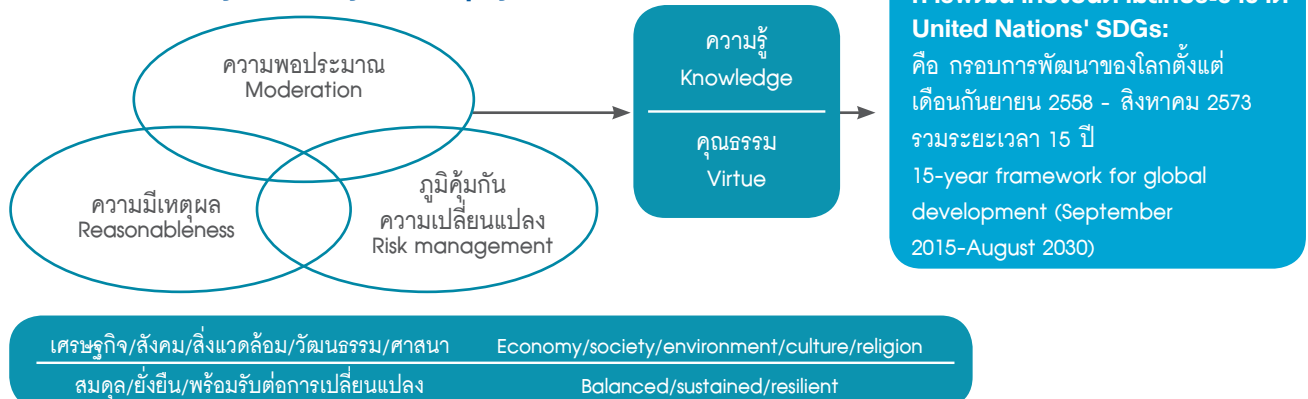


ในร่างยุทธศาสตร์ชาติ ระยะ 20 ปี (พ.ศ. 2560-2579) ได้กำหนดวิสัยทัศน์ “**ประเทศไทยมีความมั่นคง มั่งคั่ง ยั่งยืน เป็นประเทศพัฒนาแล้ว ด้วยการพัฒนาตามปรัชญาของเศรษฐกิจพอเพียง**” ประกอบด้วยยุทธศาสตร์ 6 ด้าน ได้แก่ 1) ด้านความมั่นคง 2) ด้านการสร้างความสามารถในการแข่งขัน 3) ด้านการพัฒนาและเสริมสร้างศักยภาพทรัพยากรมนุษย์ 4) ด้านการสร้างโอกาสความเสมอภาคและเท่าเทียมกันทางสังคม 5) ด้านการสร้างการเติบโตบนคุณภาพชีวิตที่เป็นมิตรกับสิ่งแวดล้อม และ 6) ด้านการปรับสมดุลและพัฒนาระบบการบริหารจัดการภาครัฐ โดยเน้นการพัฒนาอย่างยั่งยืนตามหลักปรัชญาของเศรษฐกิจพอเพียงที่พระบาทสมเด็จพระปรมินทรมหาภูมิพลอดุลยเดช บรมนาถบพิตร ได้พระราชทานไว้และเป้าหมายการพัฒนาอย่างยั่งยืน (Sustainable Development Goals: SDGs) ตามที่องค์การสหประชาชาติกำหนด

a guideline for national development. The Prime Minister gave the above three principles to the Committee:

In the Draft 20-year National Strategy (2017-2036), the vision “**Thailand, a nation of Stability, Prosperity, and Sustainability, is a developed nation according to the Sufficiency Economy Philosophy**” was stipulated. The National Strategy will cover six sub-strategies: 1. Security; 2. Competitiveness enhancement; 3. Human resource development; 4. Social equality; 5. Green growth; and 6. Rebalancing and public sector development. The Sufficiency Economy Philosophy of King Bhumibol Adulyadej and the United Nation’s Sustainable Development Goals will be the principles for the sustainable development under the strategy.

### หลักปรัชญาของเศรษฐกิจพอเพียง Sufficiency Economy Philosophy



เศรษฐกิจ/สังคม/สิ่งแวดล้อม/วัฒนธรรม/ศาสนา  
สมดุล/ยั่งยืน/พร้อมรับการเปลี่ยนแปลง

Economy/society/environment/culture/religion  
Balanced/sustained/resilient

ถาม : การนำพาประเทศไทยสู่ไทยแลนด์ 4.0 และการพัฒนา New S-Curve 5 อุตสาหกรรมใหม่แห่งอนาคต รัฐบาลมีแผนในการดำเนินงานอย่างไร

ตอบ : รัฐบาลให้ความสำคัญต่อการพัฒนาอุตสาหกรรม เพื่อเป็นกลไกในการขับเคลื่อนเศรษฐกิจ (New Engine of Growth) โดยส่งเสริมการลงทุนที่เอื้อต่อการยกระดับความสามารถในการแข่งขันของภาคการผลิตและบริการประกอบไปด้วย 10 อุตสาหกรรมเป้าหมาย (S-Curve) ด้วยการต่อยอด 5 อุตสาหกรรมเดิม ได้แก่ 1) ยานยนต์สมัยใหม่ 2) อิเล็กทรอนิกส์อัจฉริยะ 3) ท่องเที่ยวกลุ่มรายได้ดีและท่องเที่ยวเชิงสุขภาพ 4) การเกษตรและเทคโนโลยีชีวภาพ 5) แปรรูปอาหาร และเพิ่มเติม 5 อุตสาหกรรมอนาคต (New S-Curve) ได้แก่ 1) พูนยนต์เพื่อการอุตสาหกรรม 2) การบินและโลจิสติกส์

Q: Please share the government’s plans in steering Thailand to achieve the mission of Thailand 4.0 and the development of the five new S-Curve industries.

A: The government gave priority to ten industries, from both production and service sectors, as the New Engine of Growth of the nation. The ten industries consist of five current industries (First S-Curve) and five new industries (New S-Curve) namely; next-generation automotive; smart electronics; affluent medical and wellness tourism; agriculture and biotechnology; food for the future; robotics; logistics and aviation; biofuels and biochemicals; digital; and medical services. To

3) เชื้อเพลิงชีวภาพและเคมีชีวภาพ 4) ดิจิทัล และ 5) การแพทย์ครบวงจร โดยอำนวยความสะดวกด้านการประกอบธุรกิจ ปรับปรุงการดำเนินงานต่างๆ รวมทั้งกระบวนการพิจารณาอนุญาต และได้ผลักดันนโยบาย Super Cluster คือ การรวมกลุ่มของธุรกิจและกิจการที่ใช้เทคโนโลยีและอุตสาหกรรมขั้นสูง เป็นกลไกสำคัญในการขับเคลื่อนเศรษฐกิจอย่างก้าวกระโดด เพื่อดึงดูดการลงทุนในพื้นที่เป้าหมายที่เป็นการสร้างฐานอุตสาหกรรมแห่งอนาคต

**“ประเทศไทย 4.0”** จึงจะเปลี่ยน **“ความได้เปรียบเชิงเปรียบเทียบ”** เป็น **“ความได้เปรียบเชิงแข่งขัน”** โดยอาศัยการบริหารจัดการที่ดี การใช้ปัญญาและองค์ความรู้ เติมเต็มด้วยเทคโนโลยี วิทยาศาสตร์ การวิจัยและพัฒนา เพื่อนำไปสู่การขับเคลื่อนเศรษฐกิจด้วยเทคโนโลยีและนวัตกรรมให้เกิดผลสัมฤทธิ์ภายในระยะเวลา 3-5 ปี ข้างหน้า

**ถาม :** การพัฒนาระเบียงเศรษฐกิจภาคตะวันออก (EEC) มีความสำคัญต่อเศรษฐกิจของประเทศเพียงใด

**ตอบ :** การพัฒนาระเบียงเศรษฐกิจภาคตะวันออก (Eastern Economic Corridor : EEC) เป็นแผนยุทธศาสตร์ของประเทศภายใต้ไทยแลนด์ 4.0 ที่ต่อยอดความสำเร็จมาจากแผนพัฒนาเศรษฐกิจภาคตะวันออก หรือ Eastern Seaboard อยู่ในพื้นที่จังหวัดชลบุรี ระยอง และฉะเชิงเทรา โดยพัฒนาให้เป็นเขตเศรษฐกิจพิเศษ เพื่อรองรับการลงทุนในกลุ่มอุตสาหกรรมเป้าหมายของประเทศ

การพัฒนาจะแบ่งเป็น 4 กลุ่ม ได้แก่ 1) โครงสร้างพื้นฐาน 2) อุตสาหกรรมเป้าหมาย 3) การท่องเที่ยว และ 4) การสร้างเมืองใหม่ โดยจะมีการลงทุนทั้งจากภาครัฐและภาคเอกชน ในวงเงินงบประมาณ 1.5 ล้านล้านบาท ซึ่งจะช่วยผลักดันให้เศรษฐกิจเติบโตร้อยละ 5 ต่อปี เกิดการจ้างงานใหม่ 100,000 อัตราต่อปี สร้างงานเพิ่มในภาคอุตสาหกรรมและบริการ ลดต้นทุนโลจิสติกส์ 4 แสนล้านบาทต่อปี กระตุ้นให้นักท่องเที่ยวเพิ่มขึ้น 10 ล้านคนต่อปี และได้ฐานภาษีใหม่ 1 แสนล้านบาทต่อปี

ในปีงบประมาณ พ.ศ. 2560 รัฐบาลได้เร่งผลักดัน 5 โครงการหลัก ได้แก่ 1) โครงการพัฒนาท่าอากาศยานนานาชาติอู่ตะเภา 2) โครงการพัฒนาท่าเรือแหลมฉบังและมาบตาพุด ระยะที่ 3 3) การก่อสร้างรถไฟทางคู่และรถไฟความเร็วสูง 4) อุตสาหกรรมไฮเทคสำหรับอนาคต เช่น รถยนต์ไฟฟ้า (EV) พืชยนต์ Bio-economy Medical Hub ชิ้นส่วนอากาศยาน และ 5) การพัฒนา 3 เมืองใหม่เพื่อรองรับประชากรและการท่องเที่ยว รวมทั้งแผนการพัฒนาศูนย์กลางการเงิน โดยจะได้ดำเนินการตามแผนงานฯ ให้บังเกิดผลโดยเร็วภายใน 1-3 ปี

นอกจากนี้ เพื่อให้การดำเนินงานเป็นไปตามแผนที่กำหนดไว้ จึงได้ลงนามความร่วมมือพัฒนาระหว่างประเทศ ในการเป็นศูนย์กลางเชื่อมต่อนโยบาย One Belt One Road ของสาธารณรัฐประชาชนจีน และลงนามบันทึกความเข้าใจ และบันทึกแสดงเจตจำนงกับประเทศญี่ปุ่น เพื่อแสดงความร่วมมือในการพัฒนาระเบียงเศรษฐกิจพิเศษภาคตะวันออก

enhance the competitiveness of these industries, investment privileges will be granted, registration and permit application processes will be improved, and the ‘Super Cluster’ policy will be enforced. Under the policy, businesses using advanced technologies will be clustered and become a key mechanism in making the economy leap and attracting investors into the targeted areas.

The ‘Thailand 4.0’ policy will transform the ‘comparative advantage’ into ‘competitive advantage’. Through strong management, wisdom and body of knowledge, science and technology, backed by research and development, the technology- and innovation-driven economy will be achieved within three to five years.

**Q:** How important is the role of the Eastern Economic Corridor or EEC to the country’s economic development?

**A:** The EEC development is a national strategic plan under the Thailand 4.0 policy. It derived from the success of the Eastern Seaboard Development. Targeted in Chon Buri, Rayong, and Chachoengsao provinces, the area will be developed into a special economic zone to support investment in the targeted industries.

The development covers four core areas: 1. Infrastructure; 2. Targeted industries; 3. Tourism; and 4. New cities and communities. With a total investment, from both public and private sectors, of 1.5 trillion baht, the economy will grow at 5% annually with new employment of 100,000 positions per year both in industrial and service sectors. The logistics costs will be reduced by 400 billion baht per year, and thus increase the number of tourists by 10 million annually. The new tax base will be 100 billion baht per year.

Five key projects to be accelerated in 2017 include 1) U-Tapao International Airport; 2) Phase 3 of Laem Chabang and Map Ta Phut ports; 3) Construction of double-track and high-speed rail; 4) Advanced technology industries i.e. electric vehicles, robots, bio-economy medical hub, and aircraft parts; and 5) Development of three new cities to accommodate the increasing number of population and tourists as well as the new financial hub. The implementation of the plans are expected to yield fruitful results within one to three years.

In a bid to achieve the planned goal, agreements, memoranda of understanding, and memoranda of intention were inked with China and Japan. With China we focused on the connectivity from its One Belt One Road policy, and with Japan on the development of the EEC, reengineering of the targeted industries, and



และการปรับโครงสร้างอุตสาหกรรมเป้าหมาย การพัฒนาอุตสาหกรรมเครื่องมือและอุปกรณ์ทางการแพทย์ในส่วนของการอำนวยความสะดวกให้กับผู้ลงทุนในด้านแรงงาน ทั้งกลุ่มแรงงานไร้ฝีมือหรือกึ่งฝีมือ และกลุ่มแรงงานฝีมือ ได้เตรียมการจัดตั้งศูนย์บริการเบ็ดเสร็จในพื้นที่ EEC เพื่ออำนวยความสะดวกให้กับนักลงทุน

**ถาม :** ภาคเอกชนจะมีส่วนช่วยผลักดันให้สามารถบรรลุเป้าหมายของแผนยุทธศาสตร์ชาติระยะ 20 ปีได้อย่างไร

**ตอบ :** คณะกรรมการยุทธศาสตร์ชาติไม่ได้คิดแผนยุทธศาสตร์ชาตินี้เพียงฝ่ายเดียว หากแต่ได้เชิญตัวแทนของภาคส่วนต่างๆ เช่น ประธานสภาเกษตรกรแห่งชาติ ประธานสภาหอการค้าแห่งประเทศไทย ประธานสภาอุตสาหกรรมแห่งประเทศไทย เข้าร่วมเป็นคณะกรรมการด้วย พร้อมกันนี้ยังได้ดำเนินการรับฟังความคิดเห็นของประชาชน และเปิดโอกาสให้สามารถร่วมในการติดตาม การตรวจสอบ และการประเมินผลยุทธศาสตร์ชาติ 20 ปี ทั้งนี้เป็นไปตามพระราชบัญญัติการจัดทำยุทธศาสตร์ชาติ พ.ศ. 2560 ซึ่งจะต้องทำให้ประชาชนทุกภาคส่วนมีส่วนร่วมและเป็นเจ้าของยุทธศาสตร์ชาติร่วมกัน

นอกจากนี้ ภาคเอกชนสามารถร่วมเป็นส่วนหนึ่งในการเผยแพร่ประชาสัมพันธ์ยุทธศาสตร์ชาติได้ เพื่อให้ทุกคนเห็นถึงประโยชน์ร่วมกัน และเป็นส่วนสำคัญในการขับเคลื่อนยุทธศาสตร์ชาติอย่างมั่นคง มั่งคั่ง และยั่งยืน

**ถาม :** ขั้นตอนของการจัดทำยุทธศาสตร์ชาติเป็นอย่างไร และปัจจุบันเราอยู่ในขั้นตอนใด

**ตอบ :** หลังจากทีประกาศใช้รัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย พ.ศ.2560 เมื่อวันที่ 6 เมษายน 2560 ต่อมาก็ได้ประกาศใช้พระราชบัญญัติการจัดทำยุทธศาสตร์ชาติ พ.ศ. 2560 เมื่อวันที่ 31 กรกฎาคม 2560 และแต่งตั้งคณะกรรมการยุทธศาสตร์ชาติ เมื่อวันที่ 29 สิงหาคม 2560 และในลำดับต่อไป จะมีการแต่งตั้งคณะกรรมการจัดทำยุทธศาสตร์ชาติ 6 ด้าน ภายในวันที่ 30 กันยายน 2560 จากนั้นจะมีการร่างยุทธศาสตร์ชาติ และรับฟังความคิดเห็นของประชาชนไปพร้อมๆ กัน ซึ่งคณะกรรมการยุทธศาสตร์ชาติจะเสนอร่างยุทธศาสตร์ชาติให้คณะรัฐมนตรี เพื่อส่งให้สภานิติบัญญัติแห่งชาติพิจารณาให้ความเห็นชอบ หากได้รับความเห็นชอบแล้ว คณะรัฐมนตรีจะได้ทูลเกล้าฯ ถวายยุทธศาสตร์ชาตินี้แด่สมเด็จพระเจ้าอยู่หัวเพื่อทรงลงพระปรมาภิไธยและประกาศใช้ต่อไป ซึ่งคาดว่าจะประมาณเดือนสิงหาคม 2561

ปัจจุบันคณะกรรมการจัดทำยุทธศาสตร์ชาติตามมติคณะรัฐมนตรีเมื่อวันที่ 30 มิถุนายน 2558 ได้จัดทำร่างยุทธศาสตร์ชาติ ระยะ 20 ปี (พ.ศ. 2560-2579) เสร็จเรียบร้อยแล้ว พร้อมทั้งจะส่งให้คณะกรรมการยุทธศาสตร์ชาติตามพระราชบัญญัติการจัดทำยุทธศาสตร์ชาติ พ.ศ. 2560 นำไปใช้เป็นหลักในการจัดทำยุทธศาสตร์ชาติฉบับแท้จริงต่อไป

สำหรับผู้สนใจสามารถดาวน์โหลดร่างยุทธศาสตร์ชาติระยะ 20 ปี ได้ที่ [www.thaigov.go.th](http://www.thaigov.go.th) หรือ [www.nesdb.go.th](http://www.nesdb.go.th)

development of medical machines and equipment. To facilitate investors with convenience on labor management, one-stop-service centers are to be established within the EEC area for both unskilled and skilled labor.

**Q:** How can the private sector contribute to the success of the 20-year National Strategy?

**A:** The committee did not draft the national strategy alone, we also incorporated various parties such as the chairpersons of these organizations: the National Farmers Council; the Thai Chamber of Commerce; the Federation of Thai Industries; and others. In accordance with the National Strategy Act B.E. 2560 (2017), we are open for public hearing and public participation where people can monitor, inspect, and evaluate the strategy to ensure that all groups of people participate as the owners of the strategy.

In addition, the private sector can also help in disseminating the strategy so that everyone can have mutual understanding of its benefits, and thus take part in driving the nation towards stability, prosperity, and sustainability.

**Q:** Please explain the process of the drafting. In which stage are we at present?

**A:** After the Constitution of the Kingdom of Thailand B.E. 2560 was promulgated on 6 April 2017 and the National Strategy Act B.E. 2560 was announced on 31 July 2017, the National Strategy Drafting Committee responsible for all six sub-strategies would be appointed within 30 September 2017. This committee will draft the national strategy in parallel with the undertaking of public hearing activities. When completed, the draft will be submitted to the cabinet to present to the National Legislative Assembly for consideration. If approved, then the draft will be presented to His Majesty the King for affixing the royal signature. This stage is anticipated to be in August 2018.

The Draft 20-year National Strategy (2017-2036) of the National Strategy Drafting Committee under the cabinet resolution of 30 June 2015 was finished and ready to be submitted to the National Strategy Committee under the National Strategy Act B.E. 2560. This first draft of the National Strategy will be the main material in drafting the final National Strategy.

*The Draft Twenty-year National Strategy can be downloaded at [www.thaigov.go.th](http://www.thaigov.go.th) and [www.nesdb.go.th](http://www.nesdb.go.th).*

# อาเซียนขยายตัวเจริญก้าวหน้ากับประเทศคู่เจรจา : กระชับสายใยไทย-อินเดีย

## ASEAN and Its Dialogue Partners: Thailand-India Interconnect

Pradap Pibul.



ในช่วง 50 ปีที่ผ่านมา อาเซียนมุ่งพัฒนาโดยมีมิตรประเทศที่ร่วมมือกันอย่างใกล้ชิดในทุกมิติ และมีผลประโยชน์ร่วมกันที่เรียกว่า “ประเทศคู่เจรจา” ทั้งหมด 9 ประเทศ (ญี่ปุ่น ออสเตรเลีย นิวซีแลนด์ สหรัฐอเมริกา แคนาดา เกาหลีใต้ จีน อินเดีย รัสเซีย) 2 กลุ่มประเทศ (สหประชาชาติและสหภาพยุโรป) รวมทั้ง สวิตเซอร์แลนด์ นอร์เวย์ และปากีสถาน ซึ่งร่วมมือกันเฉพาะในบางสาขา

สำหรับปีนี้ อินเดียมีความสำคัญเป็นพิเศษเพราะครบรอบ 25 ปีแห่งความสัมพันธ์กับอาเซียน และสายใยทางการทูตกับไทย ครบ 70 ปี จึงเป็นโอกาสอันดีที่อาเซียนและไทยควรให้ความสนใจอินเดียมากขึ้น ก่อนหน้านี้อาเซียนทูตไทย ณ กรุงนิวเดลี ก็ได้พยายามปรับทัศนคติคนไทยโดยพิมพ์หนังสือออกเผยแพร่สองเล่ม ได้แก่ “มองอินเดียใหม่: เปิดโลกธุรกิจอินเดีย มุมมองใหม่ที่คุณไม่เคยรู้” (ปี 2558) และ “ถอดรหัสอินเดีย 2015 : รู้จัก รู้ใจ ฤกษ์ความสำเร็จของธุรกิจไทยในแดนภารตะ”

โลกได้เปลี่ยนไปมากจากเมื่อต้นศตวรรษนี้ อินเดียในปัจจุบันได้ปรับตัวไปอย่างเกินความคาดหมายภายใต้การนำของนายกรัฐมนตรี นเรนทร โมที ซึ่งในปี 2555 ได้ตกลงกับผู้นำทั้งสิบของอาเซียน ยกย่องความสัมพันธ์เป็น “หุ้นส่วนทางยุทธศาสตร์”

เพื่อกระตุ้นให้คนไทย ชาวอาเซียน และต่างชาติ ตระหนักถึงสถานะภาพของอินเดียในยุค 4.0 ทางของไทยได้จัดเวทีอภิปรายและนิทรรศการด้านธุรกิจ อาเซียน-อินเดีย 2017 ขึ้นที่ศูนย์การประชุมแห่งชาติสิริกิติ์ เมื่อต้นเดือนสิงหาคม โดยพลเอก ประยุทธ์ จันทร์โอชา นายกรัฐมนตรี ได้กล่าวย้ำในพิธีเปิดว่า “อาเซียน-อินเดีย เป็นเครื่องยนต์ทางเศรษฐกิจที่สำคัญของโลก” และได้แสดงความชื่นชมที่มีภาคธุรกิจจากอาเซียนและอินเดียเข้าร่วมงานถึง 219 บริษัท (โดยมี 94 รายจากไทย และ 48 รายจากอินเดีย)

ภาพลักษณ์ใหม่ของอินเดียที่ปรากฏจากเวทีแลกเปลี่ยนข้อมูลข้อสนเทศที่เด่นๆ ได้แก่

In the past 50 years, ASEAN has developed and cooperated with friendly nations in all dimensions for mutual benefit. They are the dialogue partners: nine countries (Japan, Australia, New Zealand, USA, Canada, South Korea, China, India, and Russia); two groups - the UN and the EU; and Switzerland, Norway, and Pakistan in certain sectors.

This year, India has taken a special place among these dialogue partners as it's the 25<sup>th</sup> anniversary of ASEAN-India relations and the 70<sup>th</sup> of the Thailand-India diplomatic tie. Therefore, it's an opportune time for ASEAN and Thailand to pay closer attention to the relationship. In fact, since 2015 the Embassy of Thailand in New Delhi has pursued an impactful initiative to influence the Thai mindset by launching two books - 'Revelation of India Business World: Unknown Perspective' and 'Decipher India 2015: Look into and Get to Know, the Key for Successful Thai Businesses'.

Our world has gone through fundamental change since the beginning of this century. The present India has managed to respond, and to adjust itself much more than anticipated under the leadership of Prime Minister Narendra Modi who in 2012 agreed with ASEAN leaders to elevate the relations to a 'strategic partnership'.

For their part in creating wider awareness of the India 4.0 era among the Thais, ASEAN communities, and foreigners, the Thai authorities last August organized the ASEAN-India Expo and Forum 2017 at Queen Sirikit National Convention Centre. Prime Minister General Prayut Chan-o-cha emphasized in the opening ceremony that 'ASEAN and India are the world's important economic engines'. He also commended the ASEAN/Indian business sector for the participation in the Expo of 219 companies (among which were 94 Thai and 48 Indian companies).



- การดำเนินนโยบาย “รุกตะวันออก” แทนนโยบาย “มุ่งตะวันออก” โดยให้ความสำคัญและผลักดันการลงมือปฏิบัติเพื่อกระชับความร่วมมือทางเศรษฐกิจกับอาเซียน เสริมสร้างห่วงโซ่ในกระบวนการผลิตและเชื่อมโยงการคมนาคมขนส่งในหลายรูปแบบ

- การส่งเสริมนโยบาย “ผลิตในอินเดีย” เพื่อสร้างงานให้ประชาชน ด้วยการปฏิรูปกฎระเบียบให้เอื้อต่อการดึงดูดการลงทุนจากต่างประเทศ โดยเฉพาะการแก้ไขภาษีการค้าและบริการให้มีอัตราเดียวกันทั่วประเทศ ในช่วงแรกอินเดียจะให้การสนับสนุนอุตสาหกรรม 25 สาขา อาทิ การก่อสร้าง ยานยนต์ เครื่องไฟฟ้า และการบิน

- อินเดียเป็นตลาดใหญ่ ด้วยประชากร 1,300 ล้านคน มีชนชั้นกลาง 350 ล้าน เศรษฐกิจใหญ่เป็นอันดับ 7 ของโลก ด้วยมูลค่า 2 ล้านล้านเหรียญสหรัฐ ใน 5 ปีข้างหน้า คาดว่าเศรษฐกิจอินเดียจะขยายตัวร้อยละ 7.3 ทุกปี (ข้อมูลจากไออีซีดี ปี 2560)

- การเตรียมความพร้อมที่จะก้าวเข้าสู่ยุคอุตสาหกรรม 4.0 ซึ่งกระบวนการผลิตจะถูกขับเคลื่อนด้วยระบบคอมพิวเตอร์ สิ่งของที่ใช้ประจำวันเชื่อมโยงสื่อสารกันได้โดยผ่านระบบอินเทอร์เน็ต และการสร้างโรงงานที่ใช้ระบบดิจิทัล

- สนับสนุน Start up เพื่อส่งเสริมนวัตกรรมและสร้างผู้ประกอบการรุ่นใหม่ ทั้งนี้โดยจะปรับระบบเศรษฐกิจให้เหมาะสมกับการค้าและธุรกิจที่ใช้ระบบดิจิทัล

- เมื่อปีที่แล้ว ชาวอินเดียมาเที่ยวเมืองไทยถึง 1.2 ล้านคน นับว่ามากเป็นอันดับ 6 และใช้จ่ายเฉลี่ยวันละ 5,600 บาทต่อคน

- อินเดียเป็นสะพานเชื่อมโยงกับอนุภูมิภาคทางเศรษฐกิจที่สำคัญสองกลุ่มคือ BIMSTEC หรือ บิมสเทค (บังกลาเทศ อินเดีย เมียนมา ศรีลังกา ไทย เนปาล และภูฏาน) ซึ่งขณะนี้กำลังร่างแผนแม่บทการเชื่อมโยงระหว่างกัน อันจะนำไปสู่ความร่วมมือที่แน่นแฟ้นยิ่งขึ้น ซึ่งอาเซียนได้ประสบความสำเร็จมาแล้วจากยุทธศาสตร์การเชื่อมโยง 2553 อีกกลุ่มได้แก่ SAARC หรือซาร์ค (อินเดียและเอเชียใต้ ได้แก่ บังกลาเทศ ศรีลังกา เนปาล ภูฏาน อัฟกานิสถาน ปากีสถาน และมัลดีฟ)

อาเซียนและอินเดียมีความตกลงการค้าเสรี ไทยเป็นคู่ค้าอันดับที่ 4 ของอินเดีย มีมูลค่า 2.7 แสนล้านบาท (ข้อมูล ณ ปี 2559) และสำนักงานคณะกรรมการส่งเสริมการลงทุน หรือ ปิไอโอ ได้ให้สิทธิพิเศษกับ 15 โครงการของอินเดีย มูลค่า 922 ล้านบาท บริษัทอินเดียระดับยักษ์ใหญ่มีอาทิ แอลแอนด์ที คอนสตรัคชั่น ลงทุนด้านพลังงานในจังหวัดเลย กลุ่มอิตยาเบอร์ลา ด้านเคมีภัณฑ์ ทาทาสตีล ผลิตรถกระบะ กลุ่มอินโดรามา ด้านสิ่งทอ และกลุ่มเดินเรือฟรีเชียนชิปปิง ด้านชิพปิง

ส่วนบริษัทไทยที่รุกเข้าไปในอินเดียมีอาทิ เครือเจริญโภคภัณฑ์ เดลต้า อิเลคโทรนิคส์ ธนาคารกรุงไทย อิตาเลียนไทย ดีเวลล็อปเมนต์ ปูนซิเมนต์ไทย ไทยยูเนียน พกฤษา เรียวเอสเตท เมเจอร์ ซีเนเพล็กซ์ และไทยซัมมิท โอโตพาร์ท

ถึงเวลาแล้วที่ภาคธุรกิจไทยจะหันมา “รุกตะวันตกรุกอินเดีย” อย่างจริงจัง มิฉะนั้นก็อาจจะ “ตกขบวนรถไฟและตามคู่แข่งไม่ทัน” ดังที่สถานทูตไทยได้เตือนไว้

The salient features of the Indian profile emerged from the Forum, which is interesting:

- The official policy ‘Act East’ has replaced ‘Look East’. The objective is to strengthen concrete outcome, promote effective production supply-chains and enhance multimodal transportation connectivity.

- The ‘Make in India’ policy is aimed at job creation. The focus is on regulatory reform to attract inflow of foreign investment; already put in place is the landmark application of the same rate on Goods and Service Tax across the country. At this stage, 25 priority sectors were liberalized covering areas such as construction, automobiles, electrical equipment and aviation.

- India is a huge market of 1.3 billion with 350 million middle-class. Its economy is the world's seventh largest at about USD 2 trillion, and according to OECD (as of 2017) will continue to expand at 7.3% annually during the next five years.

- Adjusting to Digitalization Industry 4.0: Cyber-physical systems, Internet of Things and digital factory.

- Strong support to start ups to encourage innovation and foster new entrepreneurs through e-commerce.

- Thailand is a favorite tourist destination, with 1.2 million Indian visitors or the sixth in ranking, with a daily spending average of 5,600 baht per person.

- India serves as a bridge connecting two important economic sub-regional bodies: BIMSTEC which comprises Bangladesh, India, Myanmar, Sri Lanka, Thailand, Nepal and Bhutan. Currently, the members are drafting the BIMSTEC Master Plan on Connectivity, learning from the successful practice of ASEAN; and SAARC, which covers India and other South Asian countries (Pakistan, Nepal, Afghanistan, Bhutan, Sri Lanka, and the Maldives.)

India has FTA with ASEAN. Thailand is India's fourth largest trading partner (270 billion baht in 2016). On investment, there are 15 BOI-approved projects worth 922 million baht. Present in Thailand are big companies, which include L&T Construction - energy field in Loei; Aditya Birla in chemicals; Tata Steel in pick-up truck production; Indo Rama in textiles, and Precious Shipping in shipping.

Thai companies that have ventured into the Indian market are the CP Group, Delta Electronics, Krung Thai Bank, Italian-Thai Development, Siam Cement Group, Thai Union Group, Preuksa Real Estate, Major Cineplex, and Thai Summit Auto Parts.

The time has come for Thai business enterprises to seriously ‘Act West: Act India’. Keep sight on the India of today and its future developmental trend. Otherwise, ‘the risk is missing the train and inability to catch up with competitors’, as cautioned some time ago by the Thai Embassy.

# ทีมกรุป สรรค์สร้างนวัตกรรม ก้าวล้ำอย่างมีประสิทธิภาพ TEAM GROUP Moves Forward through Innovation

Dr. Prasert Patramai



โลกในยุคระบบเศรษฐกิจและสังคมดิจิทัลมีการเปลี่ยนแปลงและพัฒนาตลอดเวลา ส่งผลให้พฤติกรรมและวิถีชีวิตของผู้คนเปลี่ยน มีการนำเทคโนโลยีนวัตกรรมใหม่ๆ มาใช้ โดยเฉพาะด้านการใช้อินเทอร์เน็ต และเทคโนโลยีทางคอมพิวเตอร์ เพื่อการรับส่ง บันทึก จัดเก็บ ประมวลผล และแสดงข้อมูล ที่จะเปลี่ยนการผลิต การประกอบธุรกิจ เช่น การซื้อขายสินค้า การทำธุรกรรมทางการเงิน ผ่านช่องทางออนไลน์ รวมถึงการใช้หุ่นยนต์ทำงานแทนมนุษย์

เมื่อโลกเปลี่ยน ไทยเราก็ได้ปรับเปลี่ยนทิศทางให้สอดคล้อง ขณะเดียวกันประเทศไทยมีโอกาสและศักยภาพสูงจากการเป็นศูนย์กลางในภูมิภาคอาเซียน **รัฐบาลได้เร่งรัดปฏิรูปประเทศในด้านต่างๆ ตามกรอบยุทธศาสตร์ชาติ 20 ปี (พ.ศ. 2560-2579)** เริ่มจากแผนพัฒนาเศรษฐกิจและสังคมแห่งชาติ ฉบับที่ 12 (พ.ศ. 2560-2564) ต่อด้วยแผนพัฒนาฯ ฉบับที่ 13, 14 และ 15 ตามลำดับ นำพาประเทศไปสู่ความมั่นคง มั่งคั่ง ยั่งยืน เป็นประเทศที่พัฒนาแล้วในอนาคต เพื่อให้บรรลุวิสัยทัศน์ไปสู่ “ไทยแลนด์ 4.0” นั่นคือ เศรษฐกิจที่ขับเคลื่อนด้วยเทคโนโลยี ความคิดสร้างสรรค์ และนวัตกรรม เพื่อก้าวข้ามกับดักรายได้ปานกลางไปสู่ประเทศพัฒนาที่มีรายได้สูง

## มองอย่างเชื่อมโยง

ทีมกรุป เป็นองค์กรในอันดับต้นๆ ของประเทศและในอาเซียนในการนำเทคโนโลยีใหม่ๆ และสร้างนวัตกรรมหรือเครื่องมือใหม่ๆ ที่เกิดจากความสามารถในการใช้ความรู้ ความคิดสร้างสรรค์ ทักษะและประสบการณ์ทางเทคโนโลยีหรือการจัดการมาพัฒนาใช้ในการปฏิบัติงานและให้บริการ

มีการนำนวัตกรรมทางเทคโนโลยี (Technology Innovation) มาใช้สร้างคุณภาพ และเป็นแนวทางการบริหารการทำงาน ด้วยการบริหารจัดการข้อมูล (SK/KM) ทำการรวบรวมความรู้ทั้งภายในและภายนอกอย่างเป็นระบบ สร้างแหล่งองค์ความรู้ (KM on WEB) และกระจายความรู้ออกไปเพื่อให้เกิดการต่อยอด และให้การดำเนินการ Community of Practice (CoP)

In the digital economy, we are facing dynamic transformation, which results in the changes in the ways of life of people. Innovation leads to advanced technologies, in particular in the cyber world. Transmittal and receipt of information, communication, data keeping, even shopping and financial transactions can be undertaken on cyber platforms. Robots have replaced humans in many areas of work.

Thailand has set its development goal to conform to the changing world. With a strategic location, Thailand has high potential to be the center of the ASEAN region. **Under the framework of the Twenty-year National Strategy (2017-2036), the Government has implemented many initiatives.** Starting with the Five-year National Economic and Social Development Plan No. 12 (2017-2021) which will be followed by Plans 13, 14 and 15 accordingly; and recently with its “Thailand 4.0” policy targeted at the development of technology, creativity, and innovation. Its final goal is to unlock Thailand from the middle-income trap and move forward to a high-income economy.

## Connectivity

We are among the leading consulting firms in Thailand and ASEAN which has resorted to advanced technologies. And from our collective pool of knowledge and experience, we have created new innovations for the betterment of our services.

As the Community of Practice (CoP), we have compiled the Stock of Knowledge (SK) and Knowledge



และจัดทำ SK/KM เพิ่มเติมในด้านที่มีงานและด้านที่มีศักยภาพดี ตามยุทธศาสตร์องค์กรที่จะขยายงานไปในอนาคต

ปี 2560 มีการวางแผนกำหนดยุทธศาสตร์เชิงรุก (Corporate Critical Issue) มุ่งเน้นให้การดำเนินการตามวิสัยทัศน์ขององค์กรสัมฤทธิ์ผลในปี 2020 (พ.ศ.2563) โดยวางยุทธศาสตร์ธุรกิจในประเทศสอดคล้องกับแผนยุทธศาสตร์ของชาติในทิศทางต่างๆ เช่น โครงการลงทุนขนาดใหญ่ในการพัฒนาระเบียงเศรษฐกิจภาคตะวันออก (Eastern Economic Corridor: EEC) นโยบาย Thailand 4.0 รวมทั้งวางยุทธศาสตร์ของธุรกิจต่างประเทศให้สอดคล้องกับการขยายตัวของธุรกิจในอนาคต เพื่อให้สามารถแข่งขันกับบริษัทข้ามชาติได้อย่างรวดเร็ว และมีประสิทธิภาพ

## พัฒนานวัตกรรม เพิ่มพลังในการให้บริการ

2-3 ปีที่ผ่านมา มีการนำนวัตกรรมเทคโนโลยีการจัดการข้อมูล โปรแกรม BIM/CIM (Building Information Modeling: BIM และ Construction Information Modeling: CIM) มาตรฐานการดำเนินงานควบคุมงานก่อสร้าง มาบูรณาการประยุกต์และให้บริการ เพิ่มประสิทธิภาพในการออกแบบทางวิศวกรรมและสถาปัตยกรรม เพื่อเพิ่มขีดความสามารถในการบริหารจัดการโครงการ โครงสร้างพื้นฐาน รวมถึงงานพัฒนาระบบอาคารต่างๆ และต่อยอดธุรกิจให้กับองค์กรจากการใช้ BIM ให้ครบวงจรด้วยการเพิ่มบริการงานแบบจำลองพฤติกรรม ทั้งการเดินทาง การอพยพหนีไฟ การจราจร รวมถึงการใช้งานภายในอาคาร สำหรับกลุ่มลูกค้า โรงพยาบาล สถานีรถไฟฯ ห้างสรรพสินค้า เป็นต้น

มีการนำเทคโนโลยีอากาศยานไร้คนขับ (Unmanned Aerial Vehicle: UAV หรือ โดรน (Drone)) มาใช้เป็นนวัตกรรมเทคโนโลยีการถ่ายภาพทางอากาศที่สามารถเข้าถึงพื้นที่ได้มากขึ้น มาเพิ่มประสิทธิภาพในการให้บริการ ศึกษาและสำรวจพื้นที่ภูมิประเทศ เพื่อการวางแผน แก้ไขปัญหา และพัฒนาเมือง ทำให้ได้ข้อมูลครบถ้วน ถูกต้อง รวดเร็ว ทั้งรูปแบบ 2 มิติ และ 3 มิติที่มีความละเอียดสูง สามารถนำไปเพิ่มประสิทธิภาพงานออกแบบให้เหมาะสมกับพื้นที่ร่วมกับโปรแกรม BIM ต่อยอดทางธุรกิจได้หลากหลาย สะดวกและคุ้มค่าทั้งด้านเวลาที่ใช้ในการสำรวจน้อย และงบประมาณการลงทุนเมื่อเทียบกับผลงานที่ได้

การใช้แบบจำลองทางคอมพิวเตอร์ (Computer Modeling) ในการออกแบบ ตรวจสอบควบคุมงานแบบ Online มีการบันทึกและส่งข้อมูลแบบอัตโนมัติทางไกล (Remote Monitoring System) การวิเคราะห์ประเมินผลแบบ Real-time Monitoring โดยวิศวกรผู้เชี่ยวชาญผ่าน Web Application ไปถึงเจ้าของ ผู้ใช้ ตลอดจนผู้ที่เกี่ยวข้องสามารถนำข้อมูลไปใช้เป็นแนวทางในการควบคุมงานก่อสร้างเพื่อความปลอดภัย และหรือแจ้งเตือนภัยในกรณีวิกฤต รวมถึงการบำรุงดูแลรักษา และประเมินผลกระทบ

ทีมกรุ๊ปยังคงมองหาโอกาสใหม่ๆ และก้าวไปข้างหน้าอย่างมุ่งมั่น ภายใต้วิสัยทัศน์ "To be a Regional Leader in the integrated consulting and related businesses" ใช้ความสามารถ ประสบการณ์ รวมถึงการสร้างสรรค์นวัตกรรมและเทคโนโลยีใหม่ๆ เพื่อให้ธุรกิจขององค์กรก้าวล้ำอย่างมีประสิทธิภาพ สร้างความพึงพอใจสูงสุดแก่ลูกค้าทั้งในและต่างประเทศ ขยายขอบเขตการให้บริการไปในตลาดอาเซียนอย่างต่อเนื่อง และพร้อมร่วมพัฒนาประเทศให้ก้าวไปสู่ไทยแลนด์ 4.0

Management (KM), as well as the KM on web systems and our aggregate of all knowledge and experience, especially in our specialized areas. These will be the foundation for our future growth.

In 2017, the Corporate Critical Issue was planned focusing on the realization of our Vision 2020. For the domestic market, we benchmark our operation with the Government's policy on Thailand 4.0 and the Eastern Economic Corridor (EEC) development in mega projects in the eastern coastal area. On the international arena, we are on a par with ASEAN business and market trends.

## Innovation

Starting few years ago, the Building Information Modeling (BIM) and Construction Information Modeling (CIM) are employed in design, construction supervision, and operation processes. These programs plus their features in realizing the 3D model have increased the standard of our services both in infrastructure and building projects.

The Unmanned Aerial Vehicle (UAV) or drone enables aerial photographic technology to deliver better surveys and study for the planning and improvement of urban development projects in both 2D and 3D outputs. In integration with the BIM, both the cost and time of the study and survey are significantly reduced when compared to the output.

Thanks to Computer Modeling and the On-line Remote Monitoring System, the design and construction supervision stages become much easier. In addition, the Real-time Monitoring System using web application enables the project owners, users, and all related parties to access construction supervision information for safety and/or warning in emergency cases, as well as for the maintenance and impact evaluation.

Through its 39 years of service, TEAM GROUP has always been looking for new opportunities, and has been moving forward in the integrated consulting and related businesses. Under our Vision "To be a Regional Leader in the integrated consulting and related businesses", we are equipped with knowledge, experience, creativity, innovation, and technologies, and are ready to deliver effective and satisfactory services to our clients both domestically and internationally. We are on the same page with the Thai government in accelerating the achievement of the policy "Thailand 4.0".

# การตรวจสุขภาพโครงสร้างพื้นฐานขนาดใหญ่เพื่อความปลอดภัย

## Physical Check-up for Large-scale Infrastructure

Dr. Sahaphol Timpong

การตรวจสุขภาพโครงสร้างพื้นฐานขนาดใหญ่ เป็นการตรวจวัดและประเมินความปลอดภัยของโครงสร้างทั้งในระหว่างการดำเนินงานก่อสร้างและตลอดระยะเวลาการใช้งาน ซึ่งคล้ายกับการตรวจสุขภาพร่างกายของคน ที่แม้ว่าเราจะรับประทานอาหารหลักโภชนาการ หลีกเลียงอบายมุข นอนหลับพักผ่อนเพียงพอ และออกกำลังกายอย่างสม่ำเสมอ แต่ร่างกายเราก็ยังคงมีปัจจัยเสี่ยงในการเจ็บป่วยและการเกิดโรคต่างๆ

People need regular physical check-ups to see if there is anything wrong in their bodies. We all have a risk of physical problems even without the unhealthy habits of smoking, drinking, or having insufficient rest, etc. Similarly to a human's health, large-scale infrastructure needs to be monitored and evaluated on a regular basis during the construction period and throughout the operation period.

### การตรวจสุขภาพร่างกายของคน vs การตรวจสุขภาพโครงสร้างพื้นฐานขนาดใหญ่

#### Physical Check-ups: Human vs Large-scale Infrastructure

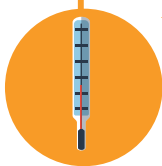


ร่างกายของคน  
Human

โครงสร้างพื้นฐานขนาดใหญ่  
เช่น ถนน รถไฟ เขื่อน ท่าอากาศยาน  
Infrastructure project e.g. road,  
rail, dam, airport, etc.

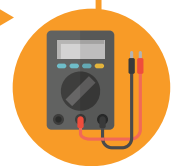


#### ตรวจหาปัจจัยเสี่ยงด้วยเครื่องมือวัดที่ทันสมัย | Risk factor finding using state-of-the-art machines



◀ เครื่องวัดความดันโลหิต  
เทอร์โมมิเตอร์วัดไข้  
เครื่องวัดระดับน้ำตาล ไขมัน และ  
คอเรสเตอรอลในเลือด  
เครื่องวัดชีพจรและคลื่นหัวใจ  
 ฯลฯ  
Blood Pressure Monitor  
Thermometer  
Blood Glucose Monitor  
Cholesterol Monitor  
Pulse Monitor  
Electrocardiograph Machine  
Etc.

▶ เครื่องวัดระดับและแรงดันน้ำใต้ดิน  
เครื่องวัดการทรุดตัวและเอียงตัวของโครงสร้าง  
เครื่องวัดการเคลื่อนตัวและทรุดตัวของชั้นดินฐานราก  
เครื่องวัดการสั่นสะเทือนของโครงสร้าง  
เครื่องวัดรอยแตกรอยแยกของโครงสร้าง  
เครื่องวัดการรั่วซึมของน้ำ  
Observation Well/Piezometer  
Settlement Plate/Inclinometer/Tilt Meter  
Inclinometer/Extensometer/Settlement Plate  
Accelerometer  
Crack Meter  
Flow Meter

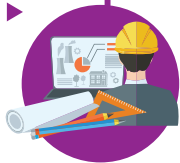


#### การติดตามผล | Monitoring



▶ บันทึกและส่งข้อมูลผลการตรวจ  
จากแล็บไปยังแพทย์หรือผู้เชี่ยวชาญ  
Monitoring  
Send laboratory results to a  
doctor or expert.

▶ บันทึกและส่งข้อมูลแบบอัตโนมัติทางไกล  
ไปยังศูนย์ประมวลผลกลาง  
วิเคราะห์ประเมินผลการตรวจวัดแบบ Real-time  
โดยวิศวกรผู้เชี่ยวชาญผ่าน Web Application  
Remote Monitoring System:  
Record and submit data to a central server  
for analysis and real-time monitoring by  
engineers using web application.



#### การวิเคราะห์และประเมิน | Analysis and Evaluation



▶ ประเมินความเสี่ยงทางด้านสุขภาพ  
ในด้านต่างๆ เพื่อเตรียมการป้องกันโรคภัยต่างๆ  
และบำรุงรักษาสุขภาพให้แข็งแรง  
Analyze and evaluate possible ailment  
and prepare preventive measures.

▶ ประเมินความมั่นคงแข็งแรงปลอดภัยของโครงสร้าง  
พื้นฐานต่างๆ ช่วยลดความเสี่ยงและผลกระทบ  
ที่อาจเกิดขึ้นในระหว่างการดำเนินงานก่อสร้าง  
และตลอดระยะเวลาการใช้งาน รวมถึงการบำรุงรักษา  
โครงสร้างให้มีความแข็งแรงและใช้งานได้อย่างปลอดภัย  
Evaluate the soundness of the structures to reduce  
and avoid risks and impacts which may occur both during construction  
and operation periods; and maintain the structure for safety and durability.





# ตรวจบัญชีชีวิตประจำปี เพื่ออนาคตที่ดียิ่งขึ้น

## Annual Auditing of Your Life for a Better Tomorrow

Dr. Anat Arbhabhirama

ในช่วงใกล้สิ้นปี บรรดาบริษัทห้างร้านและธุรกิจต่างๆ จะมีการตรวจสอบสถานะทางการเงินของตน ไม่ว่าจะเป็นงบดุล งบกำไรขาดทุน หรือกระแสเงินสด คนธรรมดาอย่างเราก็เช่นกัน มาดูกันว่าเราควรตรวจบัญชีชีวิตอย่างไรบ้าง...

**ประเด็นแรกที่ต้องตรวจดูคงหนีไม่พ้นเรื่องเงินๆ ทองๆ** เราควรหันมาพิจารณากันสักที่ว่า การใช้เงินของเราในปีที่ผ่านมาเป็นอย่างไร นิสัยในการใช้จ่ายของเราดีพอหรือยัง ใช้เงินฟุ่มเฟือยเกินไปหรือไม่ ที่สำคัญคือ ได้เก็บออมเงินไว้สำหรับอนาคตบ้างหรือไม่

**ประเด็นถัดมาคือเรื่องของ สุขภาพ** ซึ่งต้องดูให้ครบองค์ประกอบทั้ง 3 ส่วนได้แก่ “การกิน” เราได้กินอาหารที่มีประโยชน์และมีโทษต่อร่างกายอย่างไร ปีที่ผ่านมาเรา “ตามใจปาก” มากไปหรือไม่ และสมควรต้องแก้ไขปรับเปลี่ยนอย่างไร ส่วนที่สองคือ “การออกกำลังกาย” เราได้ใช้เวลาสำหรับการออกกำลังกายบ้างหรือไม่ คนส่วนใหญ่มักไม่ค่อยให้ความสำคัญกับการออกกำลังกาย ทั้งๆ ที่การออกกำลังกายมีความจำเป็นต่อสุขภาพเป็นอย่างมาก ควรทำให้เป็นนิสัย ผมเองออกกำลังกายมากกว่าสิบปีจนกลายเป็นนิสัย ต้องปฏิบัติทุกวัน สำหรับองค์ประกอบสุดท้ายคือ “การนอน” ต้องพักผ่อนให้เพียงพอ ไม่ควรใช้ร่างกายสมบุกสมบันเกินไปจนขาดการพักผ่อน ซึ่งจะเป็นสาเหตุให้เกิดโรคต่างๆ ตามมามากมาย

**ประเด็นต่อมาได้แก่เรื่องของอารมณ์** ในรอบปีที่ผ่านมา เรามีอารมณ์โมโห วิตกกังวล เบื่อ หงุดหงิด อิจฉา น้อยใจ หรืออารมณ์ด้านลบอื่นๆ บ่อยแค่ไหน และเราจัดการกับอารมณ์เหล่านั้นได้ดีเพียงใด อย่าลืมว่าอารมณ์ด้านลบเป็นสิ่งที่สร้างความทุกข์ให้แก่ตัวเราเอง ต้องหันมา “คิดบวก” อย่าให้อารมณ์ด้านลบมีอิทธิพลกับเราได้ วิธีการที่จะทำให้คิดบวกได้นั้นมีมากมาย เช่น การมองสิ่งต่างๆ ตามความเป็นจริง โดยยอมรับสภาวะที่เกิดขึ้นอยู่ในเวลานั้นให้ได้ เช่น รถติด ก็เป็นความจริงที่เราต้องพบเจอเป็นประจำ อากาศร้อนก็เช่นกัน หากยอมรับความเป็นจริงได้แล้วใจจะสบายขึ้น เมื่อใดที่คนเรา “เห็นสภาพตามความเป็นจริง ด้วยจิตที่เป็นกลาง” ก็จะไม่ทุกข์ เพราะเห็น “ธรรม” นั่นเอง

**สุดท้ายคือเรื่องของความสัมพันธ์กับคนรอบข้าง** เริ่มตั้งแต่ความสัมพันธ์กับคนใกล้ชิด คนในครอบครัว ถัดมาถึงเพื่อนร่วมงาน จากนั้นก็ขยายวงไปถึงสังคมใหญ่และประเทศ ตรวจสอบว่าเรามีความสุข ความพึงพอใจในความสัมพันธ์เหล่านั้นเพียงใด ได้ทำอะไรที่เป็นการ “ทำร้าย” สังคมบ้างหรือไม่ ได้ดูแลประเทศของเราดีเพียงใดในฐานะประชาชนคนหนึ่ง

หากพบว่าการใช้ชีวิตของเราในปีที่ผ่านมาไม่ดีพอ ก็รีบปรับปรุงแก้ไขจุดที่ไม่ดีนั้น สิ่งใดดีแล้วก็เก็บรักษาไว้พร้อมทั้งพัฒนาให้ดียิ่งขึ้น การสร้าง “นิสัย” ที่ดีนั้นทำไม่ยาก เพียงลงมือปฏิบัติซ้ำๆ จนติดเป็นนิสัย หากเราใช้เวลาในการปรับเปลี่ยนโดยปฏิบัติอย่างสม่ำเสมอต่อเนื่องเป็นเวลายาวนานเพียงพอจนติดเป็นนิสัย ก็จะเป็นการพัฒนาตนเองเพื่อให้พร้อมสำหรับอนาคตที่ดียิ่งขึ้นต่อไป



When year-end is approaching, businesses normally audit their financial situation to see how much profit and loss they have made during the year. Similarly, we should also have our lives audited to see how things went during the past year.

**The financial situation is what we must check first of all** to see how much we have spent and for what purposes. Did you balance the books, or did you spend like a sailor on shore leave? Most importantly, did you make any savings for retirement?

**Next comes the health.** To check-up on the health you need to consider these three factors - eating, exercising, and sleeping. Firstly, on eating, what are your eating habits? Did you indulge yourself with food? Did you consider whether the dishes were healthy or not? Secondly, on exercising - during the past year, did you do any exercise? Most people don't do exercise although they know that it contributes to good health. I have been working out for over ten years until it has now become a habit. Lastly, on sleeping, you need to have enough sleep. Lack of sleep can lead to you being easily threatened by diseases.

**On the aspect of feelings,** you should check whether you had any negative feelings such as anger, annoyance, anxiety, or jealousy. How do you manage those feelings? Don't forget that negative feelings bring distress and suffering. You should strive for the opposite and have 'positive thinking': don't let negative thinking have influence over you. By 'seeing things as they are', which means accepting what is happening to you and living with it, you will not feel distress or suffering. For example, traffic jams and hot weather are two things we cannot avoid these days, so just live with them.

**Lastly, how was your relationship with family, friends, and society?** You should consider how happy or satisfied you were with those relationships; see if you have 'hurt' the people around you; and check if you were a good citizen of the nation.

Should you find the result of these check-ups not satisfactory, you'd better make improvements. On the other hand, the good things should be maintained by repeatedly performing them until they become 'habits'. With the continuous practice of positive habits, you will certainly see a better future.

# สกุลเงินดิจิทัล : ความเสี่ยงที่ต้องรู้เท่าทัน

## Cryptocurrency: Watch Out for the Risk

Dr. Popanit Poommarapan



โลกยุคดิจิทัล เติบโตรวดเร็วแบบก้าวกระโดด เร็วจนหลายคนแทบจะตามไม่ทันเพราะมีเทคโนโลยีใหม่ๆ เกิดขึ้นทุกวัน หนึ่งในนั้นคือ 'Cryptocurrency' หรือ 'สกุลเงินดิจิทัล' ซึ่งเป็นสื่อกลางในการแลกเปลี่ยนแบบดิจิทัล หลังจากที่มีเงินดิจิทัลสกุลแรกคือ Bitcoin ออกสู่ตลาดในปี 2552 ปัจจุบันได้มีเงินดิจิทัลเพิ่มขึ้นมากมายหลายสกุล เช่น Ethereum และ Peercoin สกุลเงินดิจิทัลมีการบริหารจัดการข้อมูลการทำธุรกรรมผ่านเทคโนโลยีที่เรียกว่า Blockchain

Blockchain คือเทคโนโลยีการบันทึกข้อมูลธุรกรรมแบบห่วงโซ่ต่อเนื่องและมีการเข้ารหัสไว้ โดยเมื่อมีการโอนเงินดิจิทัลแต่ละหน่วยไป ข้อมูลจะถูกบันทึกเข้าระบบไว้ทุกครั้งอย่างต่อเนื่อง และข้อมูลนี้เป็นสาธารณะสามารถสืบค้นย้อนกลับไปได้จนถึงเมื่อเงินดิจิทัลหน่วยแรกถูกสร้างขึ้น โดยแต่ละบล็อกจะถูกเข้ารหัส และรหัสของบล็อกก่อนหน้าจะเป็นองค์ประกอบของบล็อกถัดไปเหมือนห่วงโซ่ (Chain) ต่อเนื่องไปเรื่อยๆ และเมื่อธุรกรรมถูกบันทึกแล้วจะเป็นการยากมากที่จะแก้ไขข้อมูลโดยไม่ถูกตรวจสอบพบ กระบวนการตรวจสอบข้อมูลทำโดยเครือข่ายที่กระจายอย่างกว้างขวาง เรียกว่า Peer-to-Peer Network ด้วยวิธีดังกล่าวนี้เอง ทำให้ข้อมูลไม่ได้ถูกควบคุมโดยใครคนใดคนหนึ่ง แต่เป็นกลไกของ Blockchain เองที่ทำหน้าที่ตรวจสอบสร้างความน่าเชื่อถืออันเกิดจากความปลอดภัยของกลไกทางเทคโนโลยี

ความโดดเด่นของการใช้เทคโนโลยี Blockchain อยู่ตรงที่สกุลเงินดิจิทัลไม่สามารถปลอมแปลงได้ เพราะจะถูกตรวจสอบได้ในเวลาอันรวดเร็ว และไม่สามารถใช้ซ้ำในเวลาเดียวกันได้ สกุลเงินดิจิทัลสามารถโอนถ่ายผ่านช่องทางอิเล็กทรอนิกส์โดยไม่ต้องพึ่งพาตัวกลางอย่างธนาคาร ซึ่งเข้ามารับหน้าที่เป็นแบกรับความเสี่ยงโดยคิดค่าทำธุรกรรม ด้วยเหตุที่การทำธุรกรรมดังกล่าวมีค่าใช้จ่ายต่ำกว่านี้เอง เป็นเหตุผลสนับสนุนที่สำคัญทำให้คนหันมาสนใจสกุลเงินดิจิทัลกันมากขึ้น

New technologies are developed so fast that many people may be left behind. Among those technological innovations is 'cryptocurrency' - a digitized medium of exchange. Bitcoin became the first decentralized cryptocurrency in 2009. Since then, numerous cryptocurrencies have been created such as Ethereum and Peercoin. A significant characteristic of the cryptocurrency is that all transactions are run on blockchain technology.

Blockchain is a continuously growing list of records, called blocks, which are linked and secured using cryptography. The data is decentralized and can be traced back to the inception of the cryptocurrency. Every block contains a hash of the previous block, and has the effect of creating a chain of blocks from the genesis block to the current block. Each block is also computationally impractical to modify once it has been in the chain because every block after it would also have to be regenerated. These properties are what make the transactions irreversible. A blockchain is managed by a







โดยทั่วไปเงินดิจิทัลแต่ละสกุลจะมีจำนวนจำกัด และมีการสร้างขึ้นใหม่เป็นจำนวนน้อยมาก เพื่อเป็นรางวัลแก่ Miners ผ่านกระบวนการ Mining คือการเข้ารหัสข้อมูลการทำธุรกรรมใหม่เพิ่มเข้าสู่ระบบ ซึ่งจะมีการสร้างสกุลเงินดิจิทัลขึ้นใหม่จำนวนหนึ่งเป็นค่าตอบแทน

**เนื่องจากไม่ได้มีทองคำหรือเงินตราสกุลใดๆ รองรับ และไม่มี การรับรองและการบริหารจัดการควบคุมอย่างเป็นทางการ** เงินดิจิทัลจึงเป็นเพียงสิ่งที่ทยอยรูดกันในกลุ่มคนที่สมัครใจจะใช้เงินดิจิทัลเหล่านั้นในการซื้อขายแลกเปลี่ยนเท่านั้น ทำให้มูลค่าของเงินดิจิทัลขึ้นอยู่กับความเชื่อใจของกลุ่มคนนั้นๆ เป็นหลัก อย่างไรก็ตาม ปัจจุบันมีสินค้าและบริการที่แลกเปลี่ยนได้ด้วยเงินดิจิทัลมากขึ้นเรื่อยๆ ทำให้มูลค่าของเงินดิจิทัลมีแนวโน้มเพิ่มขึ้นค่อนข้างสูงในช่วงที่ผ่านมา จึงมีผู้สนใจลงทุนในสกุลเงินดิจิทัล ในลักษณะที่คล้ายกับการลงทุนในอัตราแลกเปลี่ยนเงินตรามากขึ้นตามไปด้วย

**การลงทุนในสกุลเงินดิจิทัลจัดว่ามีความเสี่ยงสูง เพราะราคาที่ยังผันผวนค่อนข้างมาก** ราคาของเงินดิจิทัลขึ้นอยู่กับอุปสงค์ อุปทาน และความน่าเชื่อถือของแต่ละสกุลเงิน นอกจากนี้ยังมีความเสี่ยงด้านกฎเกณฑ์ที่ยังไม่ชัดเจน เพราะยังเป็นระบบเงินที่ไม่ได้อยู่ในการควบคุมของทางการ ยังไม่มีกฎหมายรองรับและทางการของประเทศต่างๆ คงจะต้องทยอยออกกฎเกณฑ์มาควบคุม ซึ่งก็อาจจะส่งผลกระทบต่อราคาของสกุลเงินดิจิทัลอย่างรุนแรงได้

ขณะนี้สกุลเงินดิจิทัลใหม่ออกสู่ตลาดเพิ่มมากขึ้นถึงเกือบหนึ่งพันสกุลเงินแล้ว โดยมีเทคโนโลยีในการบริหารจัดการแตกต่างกันไป สำหรับเทคโนโลยีหลักในการบริหารจัดการ คือ Blockchain อาจทำให้สกุลเงินดิจิทัลไม่สามารถปลอมแปลงได้ก็จริง แต่กระนั้นก็อาจมีรอยร้าวได้ เช่นเกิดการ Hack หรือเจาะเข้าไปในระบบ รวมทั้งอาจเกิดการโกงหรือการหลอกลวงของกลไกที่บริหารจัดการสกุลเงินดิจิทัลขึ้นได้ในอนาคต ดังนั้นผู้ที่กำลังสนใจจะลงทุนในสกุลเงินดิจิทัลขอให้ใช้ความระมัดระวัง เพราะยังมีความเสี่ยงสูงมาก จึงไม่ควรนำเงินลงทุนทั้งหมดที่มีไปลงในสกุลเงินดิจิทัล

peer-to-peer network collectively adhering to a protocol for validating new blocks. Once recorded, the data in any given block cannot be altered retroactively without the alteration of all subsequent blocks and collusion of the network majority.

The outstanding feature of blockchain technology lies in the fact that the cryptocurrency cannot be forged because blockchains are secured by design. Blockchain technology enables exchange of value without powerful intermediaries such as banks. As a reliable and cheap exchange medium, blockchain is gaining more popularity. Within cryptocurrency systems, the safety, integrity and balance of ledgers are maintained by a community of mutually distrustful parties referred to as miners. Miners are members of the general public using their computers to help validate and timestamp transactions adding them to the ledger in accordance with a particular timestamping scheme.

**Cryptocurrency is not guaranteed by gold or other currencies, and its legal status is still undefined.** The security of cryptocurrency ledgers is based on the assumption that the majority of miners are honestly trying to maintain the ledger, having some financial incentives to do so.

Initially, only small group of people used these digital currencies, but today many goods and services can be acquired using cryptocurrencies. With a potentially increasing value, many people are choosing to invest in cryptocurrencies in a similar way to investment in currency exchange.

**Investment in cryptocurrencies can be risky due to the fluctuation of prices,** which generally depends on the demand and supply, and the trustworthiness of the currency. The unclear regulatory systems of the cryptocurrencies is another factor of risk. However, authorities in each country will soon have to regulate digital money. In doing so, the prices of these digital currencies will certainly be affected.

*Almost a thousand cryptocurrencies have been created, using different technologies. In the case of blockchain, one of the major cryptocurrency technologies, although the forging of the digital money is impossible, other threats can be expected. For example, the e-wallet system may be hacked, or there may be fraud cases or system failure. Those who are considering investing in cryptocurrency should therefore be cautious as high risk is involved in this investment.*

# ปลายฝนต้นหนาว เข้าสู่หมันต์ ไปไหนดี...ทริปล่งท้ายปี 2560

## End of Rainy Season, Early Cool Season: A Time for a Nice Trip

“อย่าลดขนาดความฝัน แต่ให้เพิ่มขนาดความพยายาม”

ปลายฝนต้นหนาว ขับรถเลาะเลี้ยวไปเที่ยวสุดอากาศเย็นๆ ปลดปล่อยอารมณ์คิดทบทวนสิ่งที่ทำมาแล้วว่าเป็นไปตามเป้าหมายที่วางไว้หรือไม่ ก่อนเปลี่ยนผ่านเข้าสู่ทศวรรษใหม่ในปี 2561

ช่วงนี้น้ำเย็นแถมบางวันอากาศก็ร้อนเหลือเกิน เที่ยวอย่างสบายใจให้พิดสุดก็ต้องเที่ยวน้ำตก ไม่ใกล้ไม่ไกล กรุงเทพฯ นครนายก กาญจนบุรี น่าสนใจเป็นลำดับต้นๆ ส่วนไกลออกไปอีกหน่อยก็ต้องน้ำตกทีลอซู ที่อุ้มผาง จังหวัดตาก ไนน์เลย์ หรือจะไปนอนสบายสไตล์คนรักธรรมชาติท่ามกลางขุนเขา แพล่องเรือที่เขาสก สุราษฎร์ธานี ก็พินดี

แวะสุดอากาศที่ป่าเขาใหญ่ ขึ้นเหนือไปเที่ยวเมืองปาย ชมดอกบัวตองแม่ฮ้องสอน ไปสัมผัสหมอกที่อ่างช้างเผือกใหม่ หรือชมทะเลหมอกพะเนินทุ่ง ที่เพชรบุรี ก็ไม่เลว

ทะเลตะวันออกน่าจะเป็นเป้าหมายหลัก ชลบุรี ระยอง ไม่ใกล้ไม่ไกล ส่วนทะเลภาคใต้มีฝนชุกเพราะเข้าสู่ฤดูมรสุม อาจไม่เหมาะ ขึ้นไปทะเลอันดามัน อาบแดดที่เกาะพยาม จังหวัดระนอง ก็เป็นอีกทางเลือกที่เข้าท่า หรือถ้าจะเที่ยวในอ่าวไทย ก็พุ่งเป้าไปเกาะกูด จังหวัดตราดกันดีไหม

ทริปล่งท้ายปีเข้าสู่หน้าไฮ ช่วงลมหนาวพัดหนาวมา ผู้คนนิยมเดินทางไปภาคเหนือ ชมทะเลหมอก หากไม่อยากเจอลมหนาวๆ ก็หลบเข้าป่าขึ้นเขา ไปเดินเล่นชายหาด วาดฝันเติมกำลังใจให้ตัวเองกันดีกว่า

#เที่ยวไทยเหมือนเคย...เช็กอินได้หรือยัง



ปาย จังหวัดแม่ฮ่องสอน | Pai, Mae Hong Son



น้ำตกทีลอซู จังหวัดตาก | Thi Lor Su Waterfall, Tak



เกาะกูด จังหวัดตราด | Kood Island, Trat



ทะเลหมอกพะเนินทุ่ง จังหวัดเพชรบุรี | Phanoenthung, Phetchaburi

**“Don’t give up your dreams, just make an all-out effort to make them come true.”**

The rainy season is ending and the cool season approaching. It’s time for a nice trip where you can have some thoughts about the passing year before entering a new decade in B.E. 2561.

During this time of year, there is still a lot of rain though the weather is quite hot sometimes. In this kind of weather, waterfalls can be a destination. Not so far from Bangkok you can find scenic waterfalls in Nakhon Nayok and Kanchanaburi provinces. If you want to go somewhere farther then Thi Lor Su Waterfall in Um Phang District, Tak Province is the answer. A relaxing boat trip in Khao Sok National Park, Surat Thani Province, is also an attractive choice.

Khao Yai National Park is an interesting destination, while up in the North, Pai in Mae Hong Son Province offers the spectacular Bua Tong (Mexican Sunflower) fields. For those who love an amazing sea of fog, Doi Ang Khang National Park in Chiang Mai Province and Phanoenthung Scenic Point in Kaeng Krachan National Park, Phetchaburi Province are the alternatives.

For sea-lovers, the southern coast at this time may be a bit too wet as there is still lots of rain. It would be better to choose the Andaman coast - Phayam Island in Ranong Province is one of the choices for warm sunbathing. You may consider the eastern coast destinations in Chon Buri and Rayong provinces, while Kood Island in Trat Province is also an interesting option.

Most popular destinations in the cool season’s wind are normally up in the north, however, a forest trek or a nice beach walk can be an escape from crowds. Wherever it is, just go out and fulfill your dreams.



# ข่าวคราวความเคลื่อนไหวในแวดวง **ทีมกรุ๊ป** **TEAM GROUP** in the News

**ทีมกรุ๊ป จัดพิธีถวายอาลัยพระบาทสมเด็จพระปรมินทรมหาภูมิพลอดุลยเดช บรมนาถบพิตร**



ทีมกรุ๊ป จัดพิธีถวายอาลัย และร่วมเป็นเจ้าภาพพระพิธีธรรมสวดพระอภิธรรมพระบรมศพพระบาทสมเด็จพระปรมินทรมหาภูมิพลอดุลยเดช บรมนาถบพิตร  
รวมทั้งเข้าร่วมกิจกรรมประดิษฐ์ดอกไม้จันทน์-ดอกดารารัตน์

TEAM GROUP joins all Thais in saying our final farewell to our late and much revered monarch - His Majesty King Bhumibol Adulyadej.

## บรรยายในหัวข้อ “Mega Project Feasibility Study on Railway / Sky Train and Underground Projects”

คุณชวลิต จันทวรรตน์ ประธานเจ้าหน้าที่บริหาร ทีมกรุ๊ป เป็นวิทยากรบรรยายในหัวข้อ “Mega Project Feasibility Study on Railway / Sky Train and Underground Projects” ในงานสัมมนา “การศึกษาวิเคราะห์ความเป็นไปได้ของโครงการลงทุน 2017” ซึ่งจัดขึ้นระหว่างวันที่ 17-18 สิงหาคม 2560 ณ โรงแรมแลนด์มาร์ค กรุงเทพฯ

Mr. Chawalit Chantararat, TEAM GROUP's President was a guest speaker on “Mega Project Feasibility Study on Railway / Sky Train and Underground Projects” in the seminar “Project Investment and Feasibility Studies 2017” held during 17-18 August 2017 at the Landmark Hotel, Bangkok.





## การสัมมนาในหัวข้อ "Digital Technology in Building & Infrastructure Development"

คุณชวลิต จันทรรัตน์ ประธานเจ้าหน้าที่บริหาร ทีมกรุ๊ป กล่าวเปิดการสัมมนาในหัวข้อ "Digital Technology in Building & Infrastructure Development" โดยได้รับเกียรติจากคุณวิไลลักษณ์ ชูลีวัฒนกุล ปลัดกระทรวงดิจิทัลเพื่อเศรษฐกิจและสังคม ให้เกียรติกล่าวปาฐกถาพิเศษในหัวข้อ "ภาพรวมและแนวโน้ม Digital Technology ในประเทศไทย" และการเสวนา "การต่อยอดทางธุรกิจด้วย Digital Technology in Building & Infrastructure Development" โดย รศ. ดร.วิชัย เยี่ยงวีรชน อาจารย์ประจำภาควิชาวิศวกรรมสำรวจ คณะวิศวกรรมศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย และวิทยากรจากทีมกรุ๊ป ประกอบด้วย คุณสมพัลลภ สุวพิศ ดร.สรชัย องค์กรประเสริฐ คุณนคร แสนยาสิริ ดำเนินรายการโดย คุณดรชนี คงศิริวัฒนา ณ โรงแรมสวิสโซเทล เลอ คองคอร์ด

Mr. Chawalit Chantararat, TEAM GROUP's President, gave an opening speech for the seminar "Digital Technology in Building & Infrastructure Development". Ms. Wilailuck Chulewatanakul, Permanent Secretary, the Ministry of Digital Economy and Society, was a keynote speaker on "The Overall Picture and Trend on Digital Economy in Thailand", after which was a panel discussion "Digital Technology in Building & Infrastructure Development" attended by Assoc. Prof. Vichai Yiengveerachon from the Department of Survey Engineering, Chulalongkorn University, and Mr. Sompot Suwapit, Dr. Saratchai Ongprasert, and Mr. Nakorn Sanyasiri from TEAM GROUP with Ms. Datchanee Kongsiriwattana as the moderator. The event took place at the Swissôtel Le Concorde, Bangkok.



## มอบประกาศนียบัตร

ดร.ประเสริฐ ภัทรมัย ประธานกรรมการ ทีมกรุ๊ป มอบประกาศนียบัตรหลักสูตร "เทคนิคควบคุมและบริหารงานก่อสร้างขนาดใหญ่ สำหรับวิศวกรใหม่ รุ่น 2 (วิศวกรโยธา)" และหลักสูตร "การออกแบบและการควบคุมงานโครงการก่อสร้างขนาดใหญ่ สำหรับวิศวกรใหม่ รุ่น 1 (วิศวกรเครื่องกลและวิศวกรไฟฟ้า)" จากนั้น คุณชวลิต จันทรรัตน์ ประธานเจ้าหน้าที่บริหาร มอบบัตรพนักงานให้แก่วิศวกรใหม่ จำนวน 52 คน นอกจากนี้คุณชวลิต จันทรรัตน์ ดร.อภิชาติ สระมูล และพี่เลี้ยงจากโครงการรถไฟฟ้าสายสีแดง ช่วงบางซื่อ-รังสิต เข้าร่วมพิธีผูกข้อมือเพื่อเป็นการรับขวัญน้องๆ ทั้ง 52 คน จัดโดย สถาบันการบริหารจัดการและเทคโนโลยี (IMT)

Dr. Prasert Patramai, TEAM GROUP's Chairman presented certificates for training courses "Construction Supervision and Management Techniques for Mega Projects, Class 2 (Civil Engineers)" and "Design and Construction Supervision of Mega Projects for New Engineers, Class 1 (Mechanical Engineers and Electrical Engineers)". After that Mr. Chawalit Chantararat presented employee cards to 52 new engineers followed by a traditional Thai welcome ceremony given by Mr. Chawalit Chantararat, Dr. Aphichat Sramoon, and engineers from Red Line Commuter Train Project. The event was organized by IMT.





## ครบรอบปีที่ 39

ทีมกรุป จัดพิธีทำบุญถวายภัตตาหารเพลแด่พระภิกษุจำนวน 9 รูป เพื่อความเป็นสิริมงคล เนื่องในโอกาสครบรอบปีที่ 39 ในวันที่ 12 กรกฎาคมที่ผ่านมา โดยคุณพีรวัฒน์ เปรมชื่น กรรมการบริหาร ให้เกียรติเป็นประธานในพิธีจุดธูปเทียนบูชาพระรัตนตรัย พร้อมมอบรางวัลการประกวดภาพวาดเยาวชน ในหัวข้อ “ภาพนี้เพื่อพ่อหลวงรัชกาลที่ 9” แก่นักเรียนจากโรงเรียนในเขตพื้นที่จังหวัดนครสวรรค์ จังหวัดนครนายก และบุตรพนักงาน รวมทั้งกิจกรรมประกวดที่ทำงานน่าอยู่ภายใต้แนวคิด “ทำงานไป สุขใจด้วย 5ส.” นอกจากนี้ ยังมีโครงการปันน้ำใจให้แก่น้องๆ โรงเรียนบ้านเด็กรามอินทรา มูลนิธิธรรมิกชนเพื่อคนตาบอดฯ โดยการบริจาคเงินและเครื่องอุปโภคบริโภค

To celebrate the 39<sup>th</sup> Anniversary, TEAM GROUP held a Buddhist ceremony attended by nine monks on 12 July 2017 presided by Mr. Peerawat Premchuen, TEAM GROUP's Director. The ceremony was followed by award presenting for painting contest in the theme "A Painting for King Rama IX" for students from Nakhon Sawan and Nakhon Nayok provinces, and employee's children, and for the "Nice Office with 5-S" competition. In addition, the Group also donated money and necessities to Saints Foundation for the Blind in Thailand.





## น้ำใจทีม เพื่อสังคม

The **More We Give, the More We Gain**

### ปันน้ำใจให้น้อง ณ โรงเรียนบ้านเด็กรามอินทรา

ทีมกรุ๊ป ครบรอบปีที่ 39 ร่วมกับมูลนิธิกลุ่มทีมรวมใจ โดย ดร.สิรินมิตร บุญยืน รองประธานเจ้าหน้าที่บริหารอาวุโส-ธุรกิจ ต่างประเทศ บริษัท ทีม คอนซัลติ้ง เอนจิเนียริง แอนด์ แมเนจเม้นท์ จำกัด และการมการ มูลนิธิกลุ่มทีมรวมใจ นำคณะพนักงานจิตอาสาไป ปันน้ำใจมอบเงินทุนสนับสนุน บริจาคสิ่งของ ให้แก่มูลนิธิธรรมิกชน เพื่อคนตาบอดในประเทศไทย ในพระบรมราชูปถัมภ์ สาขากรุงเทพฯ และแวะเยี่ยมให้กำลังใจ เด็กนักเรียน ณ โรงเรียนบ้านเด็กรามอินทรา (บ้านเด็กตาบอดผู้พิการซ้ำซ้อน) โดยมีนางสาวจันทร์เพ็ญ เนื่อนวล หัวหน้าสำนักงานมูลนิธิฯ และนางสาวดวงหฤกษ์ ภูแพง ผู้อำนวยการโรงเรียน ให้การต้อนรับ เมื่อวันที่ 12 กรกฎาคม 2560

On TEAM GROUP's 39<sup>th</sup> anniversary, 12 July 2017, Dr. Sirinimit Boonyuen, Senior Executive Vice President - International Sector, TEAM Consulting Engineering and Management Co., Ltd., and TEAM GROUP Foundation committee with TEAM GROUP executives and staff donated money and necessities to Saints Foundation for the Blind in Thailand represented by Ms. Chanpen Nuanuan, Head of Foundation Office and Ms. Duangharit Phuphaeng, School Director.



### เงินบริจาคของท่าน...สร้างโอกาสให้น้อง

ทีมกรุ๊ป ดำเนินกิจกรรมรับผิดชอบต่อสังคมมาอย่างต่อเนื่อง เริ่มจากการสร้างความสุขในที่ทำงาน แล้วขยายผลไปสู่ชุมชนข้างเคียง และสังคมไทย จัดตั้ง “มูลนิธิกลุ่มทีมรวมใจ” ขึ้นเมื่อวันที่ 27 สิงหาคม 2550 ขับเคลื่อนกิจกรรมสาธารณประโยชน์อย่างเป็นรูปธรรม ตลอด 10 ปี ที่ผ่านมา มุ่งเน้นไปที่การส่งเสริมและพัฒนาเยาวชนของชาติ เพื่อให้เติบโตเป็นประชากรที่มีคุณภาพต่อไป

มูลนิธิกลุ่มทีมรวมใจ ขอขอบคุณทุกท่านที่มีส่วนร่วมสร้างสังคมที่ยั่งยืน ผู้มีจิตศรัทธาสนใจร่วมบริจาคเงินเพื่อร่วมเป็นส่วนหนึ่ง ในการช่วยเหลือสังคมผ่านมูลนิธิฯ สนับสนุนกิจกรรมมูลนิธิฯ สอบถาม รายละเอียดเพิ่มเติมได้ที่ คุณกรรณิการ์ ธรรมสุทธิโรจน์ อีเมล : kannika@team.co.th โทรศัพท์ +66 2509 9000 ต่อ 2017

TEAM GROUP has continuously been organizing charity programs since the inception of “TEAM GROUP Foundation” on 27 August 2007. Through your donations, the Foundation has been providing helps to the underprivileged, especially the children and youth, for ten years consecutively.

For donation and related information, please contact Ms. Kannika Thamsutthirot at kannika@team.co.th or call +66 2509 9000 ext. 2017.





## ภาพนี้เพื่อพ่อหลวงรัชกาลที่ 9

ทีมกรุ๊ป ร่วมกับมูลนิธิกลุ่มทีมรวมใจ จัดกิจกรรมการประกวดวาดภาพเยาวชนระดับประถมศึกษา (ป.4-ป.6) ให้กับนักเรียนโรงเรียนภายใต้การอุปถัมภ์ในเขตพื้นที่จังหวัดนครนายก 4 แห่ง ได้แก่ โรงเรียนวัดท่าด่าน โรงเรียนวัดท่าชัย โรงเรียนวัดวังยายฉิม และโรงเรียนวัดหุบเมย และจังหวัดนครสวรรค์ 4 แห่ง ได้แก่ โรงเรียนวัดเขมาโน โรงเรียนวัดบ้านมะเกลือ โรงเรียนวิชาวดิ และโรงเรียนวัดศรีสวรรค์สังฆาราม นับต่อเนื่องมาเป็นครั้งที่ 7 โดยปี 2560 เป็นปีที่บุตรพนักงานมีโอกาสสร้างสรรค์ผลงานเข้าประกวดด้วย ภายใต้หัวข้อ “ภาพนี้เพื่อพ่อหลวงรัชกาลที่ 9” น้อมรำลึกถึงพระมหากรุณาธิคุณอันล้นพ้น และแสดงความอาลัยต่อการสวรรคตของพระบาทสมเด็จพระปรมินทรมหาภูมิพลอดุลยเดช บรมนาถบพิตร

สำหรับผู้ชนะ กลุ่ม จ.นครนายก รางวัลที่ 1 ด.ญ.พรธิดา โสภา ป.6 โรงเรียนวัดท่าด่าน รางวัลที่ 2 ด.ญ.ขวัญเรือน สมสาย ป.6 โรงเรียนวัดท่าด่าน รางวัลชมเชย ด.ญ.ภัทรดา บุญมัน ป.6 โรงเรียนวัดท่าด่าน กลุ่ม จ.นครสวรรค์ รางวัลที่ 1 ด.ช.นพดล เมืองเปลี่ยน ป.6 โรงเรียนวัดบ้านมะเกลือ รางวัลที่ 2 ด.ญ.นิรชนรัตน์ ประทุมพันธ์ ป.6 โรงเรียนวัดเขมาโน รางวัลชมเชย ด.ช.ณัฐภูมิ รักกลิ่น ป.6 โรงเรียนวิชาวดิ และกลุ่มบุตรพนักงาน รางวัลที่ 1 ด.ช.วิศวัตน์ นพจินดา ป.1 บุตรคุณวิรมน นพจินดา รางวัลที่ 2 ด.ช.ปยุต ปิยะวงศ์ ป.3 บุตรคุณรุจิรา ปิยะวงศ์ และรางวัลชมเชย ด.ญ.ชัญญา บุญจันทร์ ป.4 บุตรคุณนิศานาถ สาคร โดยได้รับทุนการศึกษา 3,000, 2,000 และ 1,000 บาท ตามลำดับ พร้อมเกียรติบัตร โดยได้รับเกียรติจาก ดร.ประเสริฐ ภัทรมัย ประธานกรรมการทีมกรุ๊ป และประธานมูลนิธิกลุ่มทีมรวมใจ เป็นผู้มอบรางวัล เมื่อวันที่ 12 กรกฎาคม 2560

TEAM GROUP and TEAM GROUP Foundation have organized the painting contest for primary students in schools under TEAM GROUP's patronage in Nakhon Nayok and Nakhon Sawan provinces for seven consecutive years. Apart from these two groups, this year a new group - children of TEAM GROUP's staff is added. The topic for this year's contest is "A Painting for King Rama IX" in commemoration of His Majesty King Bhumibol Adulyadej.

For Nakhon Nayok group: The winner was Porntida Sopa, the runner up was Kwanruen Somsai, and complimentary award was presented to Patrada Boonman; all of them were sixth-graders from Wat Thadan School. For Nakhon Sawan group: The winner was Nopadol Muangplian from Wat Ban Makluea School, the runner up was Niranan Prathumnan from Wat Khao Mano School, and the complimentary award was presented to Nattawut Rakkin from Wichawadi School; all of them were six-graders. For TEAM GROUP's children group: the winner was Wasawat Nopchinda, a first-grader and son of Mr. Weeramon Nopchinda; the runner up was Payut Piyawong, a third-grader and son of Ms. Rujira Piyawong, and complimentary award was presented to Chanya Boonchan, a fourth-grader and daughter of Ms. Nisanart Sakorn.

Awards were 3,000, 2,000 and 1,000 baht respectively. All the winners and runner ups received the awards and certificates from Dr. Prasert Patramai on 12 July 2017.





## พนักงานแข็งแกร่ง องค์กรเข้มแข็ง Strengthen the Team for a Strong Organization

การอบรมหลักสูตร “ความปลอดภัยและอาชีวอนามัยและสภาพแวดล้อมในการทำงานสำหรับลูกจ้างใหม่ ตาม พ.ร.บ.ความปลอดภัยและอาชีวอนามัย พ.ศ. 2554” ประจำปี 2560 เพื่อพัฒนาความรู้ความเข้าใจเรื่องความปลอดภัย อาชีวอนามัย และสภาพแวดล้อมในการทำงาน ข้อบังคับในการปฏิบัติ รวมถึงสาระสำคัญของกฎหมายเกี่ยวข้อง โดยคุณรุจน์ เกลยไตร กรรมการสมาคมส่งเสริมความปลอดภัยและอนามัยในการทำงาน (ประเทศไทย) ให้เกียรติเป็นวิทยากร เมื่อวันที่ 27 มิถุนายน 2560

A training “Occupational Health and Safety for New Employees in Conformity with the Occupational Health and Safety Act B.E. 2554” by Mr. Ruj Chaloeitrai on 27 June 2017.



การอบรมหลักสูตร “การใช้งาน Individual Dashboard” ครั้งที่ 4/2560 เพื่อให้ผู้เข้าอบรมมีความรู้ความเข้าใจและสามารถใช้งาน Individual Dashboard & Monthly Assignment ในการบริหารจัดการงานได้อย่างมีประสิทธิภาพ โดยคุณดลวิชัย หนองพงษ์ เป็นวิทยากร เมื่อวันที่ 18 กรกฎาคม 2560

A training “How to Use Individual Dashboard” #4/2017, for a better understanding on how to use the individual dashboard and monthly assignment, given by Mr. Dolyawich Nongpong on 18 July 2017.



การประชุมชี้แจงเรื่อง “การดำเนินงานตามระบบบริหารคุณภาพ ISO 9001:2015” เพื่อให้มีความเข้าใจในโครงสร้างของเอกสารที่ปรับเปลี่ยนให้มีความสอดคล้องกับข้อกำหนด ISO 9001:2015 และนำไปใช้ในการปฏิบัติงานได้อย่างถูกต้อง โดย ดร.ประเสริฐ ภัทรมัย และคุณอำนาจ พรหมสูตร ให้เกียรติเป็นวิทยากร เมื่อวันที่ 3 สิงหาคม 2560

A seminar “The Implementation of ISO 9001:2015”, to inform the audience of the revised documentation structures in conformity with the ISO 9001:2015, was given by Dr. Prasert Patramai and Mr. Amnat Prommasutra on 3 August 2017.





กิจกรรม “กลุ่มงานออกแบบและกลุ่มงานประมาณราคาโครงการที่มุ่งเน้นโครงสร้างพิเศษและโครงสร้างชั่วคราว” ครั้งที่ 2/2560 เพื่อให้ผู้เข้าร่วมกิจกรรมได้เข้าใจถึงวิธีการก่อสร้างและปัญหาอุปสรรคระหว่างการก่อสร้างที่ส่งผลกระทบต่อกระบวนการออกแบบและประมาณราคา เพื่อใช้เป็นข้อมูลพื้นฐานในการศึกษาความเป็นไปได้ของโครงการก่อสร้างถนนและโครงการใกล้เคียงต่อไป โดยคุณบุญสม วัฒนากิจพานิช และคุณสมปรารถนา ตั้งพลเจริญ เป็นวิทยากร เมื่อวันที่ 21 กรกฎาคม 2560

An activity “Design and Cost Estimation for Special Structure and Temporary Structure Projects” #2/2017 was organized on 21 July 2017 to make the participants understand about the construction process and its problems and obstacles, given by Mr. Boonsom Wattanakijpanich and Mr. Somprattana Tangpuncharoen.



การอบรมเชิงปฏิบัติการหลักสูตร “Project Management-PM Checklist” ครั้งที่ 2/2560 เพื่อให้ผู้เข้าอบรมเข้าใจใน Project Management Process และบทบาทหน้าที่ของ PQA, PD และ PM รวมถึงการจัดทำ PM Checklist พร้อมทั้งการร่วมทำ Workshop ระหว่าง PQA และ PM ในการบริหารโครงการ โดยได้รับเกียรติจาก ดร.ประเสริฐ ภัทรมัย และ ดร.อภิชาติ สระมูล เป็นวิทยากร เมื่อวันที่ 17 สิงหาคม 2560

A workshop “Project Management-PM Checklist” #2/2017 for a better understanding on project management process and the roles and responsibilities of PQA, PD, and PM. The workshop was conducted by Dr. Prasert Patramai and Dr. Aphichat Sramoon on 17 August 2017.



ทีมกรู๊ป จัดอบรมหลักสูตร “ปฐมนิเทศพนักงานใหม่” รุ่นที่ 3/2560 เพื่อให้พนักงานใหม่ได้มีความรู้ความเข้าใจ ค่านิยม วัฒนธรรมองค์กร และแนวทางในการดำเนินงานด้านต่างๆ เพื่อให้สามารถปฏิบัติงานได้ในทิศทางที่สอดคล้องเป็นอันหนึ่งอันเดียวกัน โดยได้รับเกียรติจาก คุณชาวลิต จันทวรรณ์ คุณอภิสิทธิ์ ภัทรมัย พร้อมคณะวิทยากร โดยปีนี้ได้จัดอบรมให้กับพนักงานใหม่จำนวนรวม 250 คน เมื่อวันที่ 12 กันยายน 2560

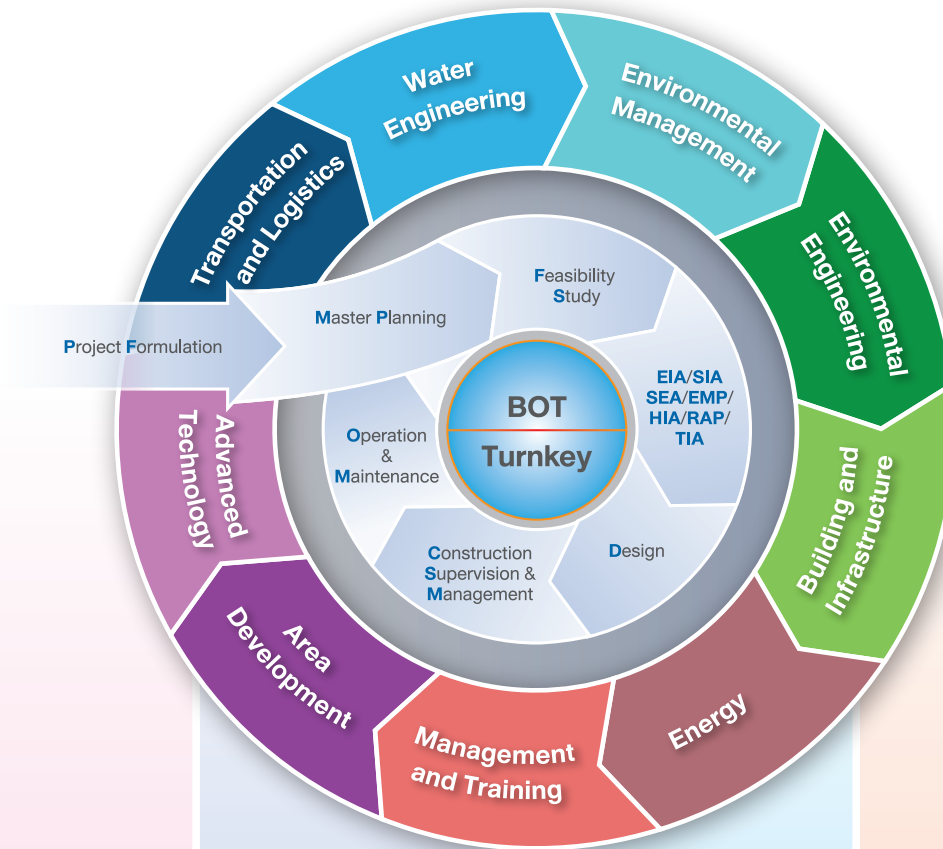
A New Employee Orientation Class 3/2017 was held on 12 September 2017 by Mr. Chawalit Chantararat, Mr. Issarin Patramai, and other speakers in order to provide background knowledge of the company, organization culture, and guidelines on work process to new employees. The total number of new employees for this year is 250.





# Moving Forward with Strong Synergy

Vision: To be a REGIONAL LEADER in the integrated consulting and related businesses



## The Four Engines of TEAM GROUP

### GOVERNMENTAL SECTOR

We provide the integrated consulting services from project formulation to implementation and maintenance in the areas of transportation and logistics, water engineering, environment, building and infrastructure, energy, management and training, and communications and public participation.

### PRIVATE SECTOR

We are entrusted by private enterprises of various scales in integrated consulting services including transportation and logistics, water engineering, environmental management, environmental engineering, management and training, and communications and public participation, covering project formulation and development, construction supervision, and project management to ensure efficient project implementation.

### INTERNATIONAL MARKET

We intend to enhance quality and efficiency of our services for clients in Lao PDR, Cambodia, Myanmar, and Vietnam, as well as in other ASEAN countries.

### RELATED BUSINESSES

We are prompt to deliver one-stop services in the related businesses including education and training, 3D design (BIM), drone-based aerial photography and mapping, energy-related business, and instrumentation.

Embracing the values of **SERVICE, QUALITY, and TEAMWORK**, our affiliates are eager to integrate their multidisciplinary expertise to deliver quality services in response to the diverse needs of the clients and ensure their optimum benefits.

### Regional Network

Firmly established as the largest integrated consulting group in Thailand, TEAM GROUP is now expanding into the regional markets, both in ASEAN and other Asian nations.

151 Nuan Chan Road, Nuan Chan, Bueng Kum, Bangkok 10230, THAILAND

Tel: +66 2509 9000 Fax: +66 2509 9090 [www.teamgroup.co.th](http://www.teamgroup.co.th) [www.facebook.com/TEAMGroupConsulting](https://www.facebook.com/TEAMGroupConsulting)